



Международная конвенция  
о трудящихся-мигрантах  
и ее Комитет

П р а в а ч е л о в е к а

Изложение фактов №

24  
(Rev. 1)

УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА



**Международная конвенция  
о трудящихся-мигрантах  
и ее Комитет**

Изложение фактов № 24 (Rev.1)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
Нью-Йорк и Женева, 2005 год

## ПРИМЕЧАНИЕ

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ.

\*

\*

\*

Материал, содержащийся в настоящей публикации, можно беспрепятственно цитировать или перепечатывать при условии указания источника и направления копии издания, содержащего воспроизведенный материал, в Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по адресу: Palais des Nations, 8-14 avenue de la Paix, CH-1211 Geneva 10, Switzerland.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Введение .....	1
I.    ИСТОРИЯ РАЗРАБОТКИ КОНВЕНЦИИ .....	3
II.   СТРУКТУРА КОНВЕНЦИИ И СФЕРА ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ .....	6
A.    Сфера применения и определения .....	7
B.    Принцип недискриминации .....	8
C.    Права человека всех мигрантов .....	9
D.    Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус .....	12
III.  КОМИТЕТ ПО ТРУДЯЩИМСЯ-МИГРАНТАМ	16
IV.  КОНВЕНЦИЯ В КОНТЕКСТЕ ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ .....	20
V.    ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ .....	26
Полезные адреса и ссылки .....	30
Приложения	
I.    Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей .....	31
II.   Государства, которые подписали, ратифицировали Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединились .....	91

**"Пришло время более комплексно взглянуть на различные аспекты вопроса о миграции, в которую в настоящее время вовлечены сотни миллионов людей и которая затрагивает страны происхождения, транзита и назначения. Нам необходимо лучше знать причины международных перемещений населения и их сложную взаимосвязь с развитием"** (Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований, доклад Генерального секретаря, A/57/387, пункт 39)

## *Введение*

Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей вступила в силу 1 июля 2003 года. По состоянию на 1 октября 2005 года ее ратифицировали или к ней присоединились 33 государства<sup>1</sup>.

Конвенция представляет собой всеобъемлющий международный договор, посвященный защите прав трудящихся-мигрантов. В ней особо выделена связь между миграцией и правами человека - одна из важнейших тем политики, которая привлекает к себе растущее внимание во всем мире.

Конвенция открывает новую главу в истории усилий, направленных на определение прав трудящихся-мигрантов и на обеспечение защиты и уважения этих прав. Она отражает результаты более чем 30-летних дискуссий, включая исследования Организации Объединенных Наций в области прав человека, выводы и рекомендации совещаний экспертов, а также материалы обсуждений в Организации Объединенных Наций и ее резолюции по вопросу о трудящихся-мигрантах.

Как и все другие международные договоры о правах человека, Конвенция устанавливает стандарты, служащие образцом для законов и судебно-административных процедур отдельных государств. Правительства государств, которые ратифицировали эту Конвенцию или присоединились к ней, обязуются осуществлять ее положения путем принятия необходимых мер. Они также обязуются обеспечить трудящимся-мигрантам, права которых нарушены, возможность добиваться эффективной защиты.

---

<sup>1</sup> Алжир, Азербайджан, Белиз, Боливия, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Египет, Кабо-Верде, Колумбия, Кыргызстан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Марокко, Мексика, Перу, Сальвадор, Сейшельские Острова, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Тимор-Леште, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка и Эквадор (см. приложение II).

В настоящем бюллетене вы найдете информацию о следующем:

- истории разработки Конвенции
- ее структуре, а также основных чертах и положениях
- Комитете, созданном для контроля за ее осуществлением
- связи Конвенции с другими международными договорами
- последних событиях и инициативах, направленных на поощрение и защиту прав трудящихся-мигрантов.

## I. ИСТОРИЯ РАЗРАБОТКИ КОНВЕНЦИИ

Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей стала кульминацией многолетних обсуждений, докладов и рекомендаций по вопросам прав мигрантов. Впервые озабоченность по поводу прав трудящихся-мигрантов была высказана Организацией Объединенных Наций в 1972 году, когда Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1706 (LIII) выразил тревогу в связи с незаконной перевозкой рабочих из некоторых африканских стран в некоторые европейские страны, их эксплуатацией "в условиях, сходных с рабством и кабалой". В том же году Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2920 (XXVII) осудила дискриминацию в отношении иностранных рабочих и призвала правительства покончить с такой практикой и улучшить условия трудоустройства трудящихся-мигрантов.

По просьбе Экономического и Социального Совета, с которой тот обратился в 1973 году, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в 1976 году приняла доклад по вопросу об эксплуатации рабочей силы путем незаконной и тайной торговли. В этом докладе, подготовленном ее Специальным докладчиком г-жой Халимой Варзази, признавалось существование двух аспектов данной проблемы: незаконных и тайных операций, с одной стороны, и дискриминационного обращения с трудящимися-мигрантами в принимающих государствах, с другой стороны, и рекомендовалась разработка конвенции Организации Объединенных Наций о правах трудящихся-мигрантов. Эта рекомендация была вновь высказана на Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации<sup>2</sup>, которая состоялась в Женеве в 1978 году, и в резолюции 33/163 Генеральной Ассамблеи о мерах по улучшению положения и обеспечению прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов.

---

<sup>2</sup> См. Доклад Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, Женева, 14-25 августа 1978 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.XIV.2).

После принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 34/172 от 17 декабря 1979 года после в интересах разработки конвенции в 1980 году была создана рабочая группа, открытая для участия всех государств-членов, а заинтересованным международным органам и организациям, таким, как Комиссия по правам человека, Комиссия социального развития, Международная организация труда, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирная организация здравоохранения, было предложено внести свой вклад в эту работу. Рабочая группа, мандат которой последовательно возобновлялся на ежегодных сессиях Генеральной Ассамблеи, завершила разработку Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в 1990 году.

**Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей была принята Генеральной Ассамблеей без голосования и открыта для подписания всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций 18 декабря 1990 года.**

**Права мигрантов суть права человека: Глобальная кампания за ратификацию Международной конвенции Организации Объединенных Наций о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей**

Руководящий Комитет Глобальной кампании за ратификацию Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей был впервые создан в 1998 году. Он представляет собой уникальный орган с участием Секретариата Организации Объединенных Наций, межправительственных учреждений и ведущих международных правозащитных, церковных, трудовых, мигрантских и женских организаций\*.

Руководящий комитет координирует международную и национальную деятельность по популяризации Конвенции и распространению информации о ней с помощью своей Глобальной

кампании. Его главная цель заключается в том, чтобы содействовать ратификации Конвенции или присоединению к ней широкого круга государств и включению стандартов Конвенции в национальное законодательство и практику.

Благодаря его работе удалось добиться резкого увеличения числа ратификаций и подписей. Например, если до 1998 года Конвенцию ратифицировали только 9 государств, то в период с 1998 года по 2004 год это сделали еще 18 государств.

Кампания за ратификацию осуществляется параллельно с мероприятиями по повышению осведомленности о положении мигрантов в обществе и о связанных с этим зачастую весьма чувствительных вопросах политики. Глобальная кампания преследует цель заручиться одобрением Конвенции со стороны самых широких слоев общества, включая должностных лиц, политические партии, профсоюзы, религиозные группы, женские организации и т.д. Только через совместную работу сотен организаций и активистов на местном уровне Глобальная кампания сможет добиться успешной реализации своих целей.

\* Его членами являются: организация "18 декабря", "Хьюман райтс уотч", Международная католическая комиссия по делам переселенцев, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международное бюро труда, Международная организация по миграции, Форум мигрантов в Азии, Интернационал по правам мигрантов, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), Интернационал государственных служб, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Женская международная лига за мир и свободу и Всемирный совет церквей.

## **II. СТРУКТУРА КОНВЕНЦИИ И СФЕРА ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ**

Вступление в силу Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей укрепляет и дополняет целый комплекс других положений основных договоров Организации Объединенных Наций о правах человека (см. главу IV ниже).

Цель Конвенции - установить минимальные стандарты, которые надлежит применять государствам-участникам по отношению к трудящимся-мигрантам и членам их семей вне зависимости от их статуса мигрантов. В преамбуле также подтверждаются основания для признания прав мигрантов, не имеющих документов, поскольку там сказано, что государства-участники принимают во внимание, в частности, что незаконные мигранты часто подвергаются эксплуатации и сталкиваются с серьезными нарушениями прав человека и что необходимо поощрять соответствующую деятельность в целях предотвращения и искоренения незаконных и тайных передвижений и перевозок трудящихся-мигрантов, одновременно обеспечивая защиту их основных прав человека.

Международная конвенция состоит из девяти частей:

- Сфера применения и определения
- Недискриминация в отношении прав
- Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей
- Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы и постоянный статус
- Положения, применяемые к конкретным категориям трудящихся-мигрантов и членам их семей

- Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей
- Применение Конвенции
- Общие положения
- Заключительные положения

#### ***А. Сфера применения и определения***

В части I Конвенции содержится наиболее исчерпывающее определение трудящихся-мигрантов по сравнению с любыми другими международными договорами, касающимися мигрантов. В статье 2 (1) в качестве трудящегося-мигранта определяется "лицо, которое будет заниматься, занимается или занималось оплачиваемой деятельностью в государстве, гражданином которого он или она не является"<sup>3</sup>.

В статье 4 члены семьи трудящегося-мигранта определяются как "лица, состоящие в браке с трудящимися-мигрантами или состоящие с ними в таких отношениях, которые в соответствии с применимым правом могут быть приравнены к браку, а также находящиеся на их иждивении дети и другие лица, которые признаются членами семьи в соответствии с применимым законодательством или двусторонними или многосторонними соглашениями между соответствующими государствами".

---

<sup>3</sup> В статье 3 перечислены лица, к которым это определение не применяется, а именно: служащие международных организаций, государственные должностные лица, лица, направленные или нанятые государством или от его имени за пределами его территории, которые участвуют в осуществлении программы развития или других программ сотрудничества, инвесторы, беженцы и лица без гражданства, учащиеся и стажеры, моряки и трудящиеся, занятые на стационарной прибрежной установке, которым не было выдано разрешение на проживание и участие в оплачиваемой деятельности в государстве работы по найму.

В статье 5 сказано далее, что трудящиеся-мигранты считаются имеющими документы или постоянный статус, "если они получили разрешение на въезд, пребывание и оплачиваемую деятельность в государстве работы по найму в соответствии с законодательством этого государства и международными соглашениями, участником которых это государство является". В противном случае они считаются не имеющими документов или постоянного статуса.

Наконец, в части V Конвенция содержит юридическую новеллу, определяя права, которые действуют в отношении некоторых категорий трудящихся-мигрантов и членов их семей, включая приграничных трудящихся, сезонных трудящихся, трудящихся, работа которых связана с переездами, мигрантов, работающих на конкретных проектах, и трудящихся, работающих не по найму.

### ***В. Принцип недискриминации***

В статье 7 Конвенции предусмотрено, что государства-участники обязуются уважать и обеспечивать права, предусмотренные в Конвенции, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного и сословного положения или по любому другому признаку. В статье 1 Конвенции также сказано о том, что Конвенция применяется ко всем трудящимся-мигрантам и членам их семей без какого бы то ни было различия. Хотя данный перечень запрещенных оснований для дискриминации не является исчерпывающим и приведен лишь в качестве иллюстрации, стоит обратить внимание на то, что список таких признаков в этой Конвенции шире, чем те, которые содержатся в других конвенциях о правах человека, таких, как Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах.

### ***С. Права человека всех мигрантов***

В части III Конвенции (статьи 8-35) провозглашен довольно широкий спектр прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей вне зависимости от их статуса мигрантов. Многие из этих статей конкретизируют применение к трудящимся-мигрантам прав, провозглашенных в Международном пакте о гражданских и политических правах<sup>4</sup> и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах<sup>5</sup> и других основных договорах о правах человека. Конвенция также содержит ряд прав, отражающих конкретные потребности в защите и обеспечивающих дополнительные гарантии в свете особой уязвимости трудящихся-мигрантов и членов их семей. В данном разделе основное внимание уделяется именно этим положениям.

Например, статья 15 защищает трудящихся-мигрантов от произвольного лишения собственности, а статья 21 содержит гарантии от конфискации, уничтожения или попыток уничтожить документы, удостоверяющие личность, документы, дающие разрешение на въезд или пребывание, проживание или поселение на национальной территории или разрешение на работу, а также запрещает уничтожение паспорта или аналогичного документа трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи.

Непосредственно к ситуации трудящихся-мигрантов относится и статья 22, в которой сказано, в частности, что на трудящихся-мигрантов и членов их семей не распространяются меры коллективной высылки и что они могут быть высланы с

---

<sup>4</sup> См., например, положения Конвенции о праве на жизнь (статья 9), запрете пыток (статья 10), запрете рабства и принудительного труда (статья 11), праве на свободу и личную неприкосновенность и на процессуальные гарантии (статьи 16-19 и 24), праве на свободу мнений, выражения, мысли, совести, религии (статьи 12-13), запрет произвольного вмешательства в личную и семейную жизнь, тайна переписки и других форм связи и запрет произвольного лишения свободы (статьи 14-15).

<sup>5</sup> Например, право на справедливые и благоприятные условия труда, на отдых и досуг (статья 25), право на социальное обеспечение (статья 27) и право на образование (статья 30).

территории государства-участника лишь во исполнение решения, принятого компетентным органом в соответствии с законом. Кроме того, в статье 20 (2) предусмотрено, что трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не должен лишаться разрешения на проживание или получение работы или высылаться только на основании невыполнения обязательства, вытекающего из трудового соглашения, если только выполнение такого обязательства не представляет собой одно из условий получения такого разрешения.

В статье 23 предусмотрено право трудящихся-мигрантов и членов их семей на получение защиты и помощи со стороны консульских или дипломатических учреждений государства своего происхождения, когда нарушаются права, признанные в Конвенции. Аналогичным образом статья 16 (7) наделяет арестованных или задержанных трудящихся-мигрантов или членов их семей правом связаться с консульскими или дипломатическими учреждениями государства их происхождения.

Трудящиеся-мигранты зачастую не имеют возможности пользоваться защитой законов, регламентирующих условия труда, и часто лишены права участвовать в профсоюзной деятельности. Согласно статье 25 Конвенции, трудящиеся-мигранты должны пользоваться не менее благоприятным обращением, чем то, которое применяется к гражданам государства работы по найму в вопросах вознаграждения и других условий труда или условий занятости. В статье 26 признается право трудящихся-мигрантов принимать участие в собраниях и мероприятиях профсоюзов и свободно вступать в них.

Условия жизни трудящихся-мигрантов также часто являются неудовлетворительными. Они сталкиваются с серьезными жилищными проблемами, и, хотя они платят взносы по линии социального страхования, трудящиеся-мигранты не всегда получают такие же льготы и доступ к социальным услугам, как граждане принимающего государства. В статье 27 Конвенции предусмотрено, что в отношении социального обеспечения трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются таким же обращением, что и граждане страны, если они выполняют

требования, предусмотренные применимым законодательством этого государства и применимыми двусторонними или многосторонними договорами.

Статья 28 наделяет трудящихся-мигрантов и членов семей правом на получение любой медицинской помощи, которая является крайне необходимой для сохранения их жизни или избежания непоправимого ущерба их здоровью на основе равенства с гражданами соответствующего государства. Важно подчеркнуть, что в оказании такой срочной медицинской помощи не может быть отказано на основании невыполнения каких-либо предписаний, касающихся пребывания или занятости.

Согласно статье 30, каждый ребенок трудящегося-мигранта наделен основным правом на образование на основе равенства обращения с гражданами соответствующего государства. Кроме того, доступ к государственным дошкольным учебным заведениям или школам не может быть перекрыт или ограничен по причине отсутствия постоянного статуса, в том что касается пребывания или занятости любого из родителей, или по причине отсутствия постоянного статуса, в том что касается пребывания такого ребенка в государстве работы по найму.

На основании статьи 31 Конвенции государства-участники обеспечивают уважение культурной самобытности трудящихся-мигрантов и членов их семей и не препятствуют им поддерживать культурные связи с государством их происхождения.

Статья 32 предусматривает, что трудящиеся-мигранты и члены их семей по окончании своего пребывания в государстве работы по найму имеют право переводить свои заработанные средства и сбережения и вывозить свое личное имущество и вещи.

Наконец, в соответствии со статьей 33 трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение информации, касающейся их прав, вытекающих из Конвенции, а также условий их пребывания, их прав и обязанностей согласно законам и практике соответствующего государства. Такие обязательства возлагаются на государство происхождения, государство работы по

найму или государство транзита, в зависимости от обстоятельств. Государства-участники принимают надлежащие меры для распространения указанной информации, которая предоставляется бесплатно и, по возможности, на языке, который они могут понять.

Последняя статья этого раздела, статья 35, заслуживает особого упоминания. В ней сказано: "ничто в настоящей части Конвенции не должно толковаться как подразумевающее установление постоянного статуса для трудящихся-мигрантов или членов их семей, которые не имеют документов или постоянного статуса или какого-либо права на получение такого постоянного статуса, равно как не должно препятствовать осуществлению мер, направленных на обеспечение разумных и справедливых условий для международной миграции в соответствии с положениями части VI настоящей Конвенции". Более подробно этот вопрос рассмотрен в специальной вставке в конце настоящей главы.

#### ***D. Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус***

Конвенция наделяет дополнительными правами трудящихся-мигрантов и членов их семей, которые имеют документы или постоянный статус.

В число этих прав входит право быть полностью информированными государством происхождения или государством работы по найму о всех условиях их допуска и об условиях их пребывания и оплачиваемой деятельности, которой они могут заниматься (статья 37), право свободного передвижения по территории государства работы по найму и свобода выбора места жительства в нем (статья 39), право создавать ассоциации и профсоюзы (статья 40)<sup>6</sup> и право участвовать в общественной жизни государства своего происхождения, избирать и быть избранными (статья 41).

---

<sup>6</sup> В соответствии с Конвенцией не имеющие документов трудящиеся-мигранты могут вступать в существующие профсоюзные организации и принимать участие в их собраниях и деятельности (статья 26).

Кроме того, имеющие документы трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются равным с гражданами режимом и обращением в отношении различных экономических и социальных услуг (статьи 43 и 45), при проведении своей вознаграждаемой деятельности (статья 55), при выборе своей вознаграждаемой деятельности (при наличии некоторых ограничений и условий) (статья 52) и в отношении защиты против увольнения и получения пособий по безработице (статья 54).

Важная гарантия для имеющих документы или постоянный статус трудящихся-мигрантов содержится в статье 49. В ней сказано, что, если по национальному законодательству предусмотрены отдельные разрешения на жительство и работу по найму, государство работы по найму выдает трудящимся-мигрантам разрешение на жительство по крайней мере на период, равный сроку действия выданного им разрешения на занятие вознаграждаемой деятельностью. Кроме того, в статье 51 сказано, что трудящиеся-мигранты, которым в государстве работы по найму не разрешено свободно выбирать для себя оплачиваемую деятельность, не считаются не имеющими законного статуса и не теряют разрешения на жительство лишь вследствие прекращения их вознаграждаемой деятельности до истечения срока действия разрешения на работу, за исключением тех случаев, когда в разрешении на жительство специально оговаривается конкретная вознаграждаемая деятельность, для занятия которой они были допущены.

Трудящиеся-мигранты и члены их семьи, имеющие постоянный статус, также освобождаются от сборов и пошлин на ввоз и вывоз своих личных вещей и предметов бытового назначения (статья 46) и не облагаются более обременительными налогами, чем граждане в аналогичных обстоятельствах (статья 48). Статья 47 предусматривает, что трудящиеся-мигранты имеют право переводить свои заработанные средства и сбережения, в частности такие суммы, которые необходимы для содержания их семей, из государства работы по найму в государство происхождения или любое другое государство.

Хотя в Конвенции прямо не провозглашается *право* на воссоединение семьи, в адрес государств-участников обращен призыв содействовать воссоединению семьи и защищать единство семьи (статья 44). В статье 50 сказано, что в случае смерти трудящегося-мигранта или расторжения брака государство работы по найму положительно рассматривает вопрос о предоставлении членам семьи этого трудящегося-мигранта, проживающим в этом государстве на основании воссоединения семьи, разрешения на жительство с учетом срока, в течение которого они уже проживают в этом государстве. Наконец, имеющие документы трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются дополнительными гарантиями от высылки (статья 56).

**Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей**

Одна из самых интересных особенностей Конвенции заключается в том, что, помимо установления обязательств государств-участников перед трудящимися-мигрантами как отдельными лицами, она также оговаривает в части VI нормальные, справедливые и гуманные условия международной миграции.

Так, государства-участники обеспечивают наличие соответствующих служб по вопросам, касающимся международной миграции трудящихся и членов из семей, и разрабатывают и осуществляют политику, касающуюся миграции, обмениваются информацией с другими государствами-участниками, предоставляют соответствующую информацию нанимателям и трудящимся о политике, законах и правилах, и предоставляют информацию и оказывают соответствующую помощь трудящимся-мигрантам и членам их семей (статья (65)).

В интересах защиты мигрантов от злоупотреблений статья 66 ограничивает круг органов, которые могут заниматься наймом трудящихся для работы в другом государстве, государственными службами, органами государства или специально уполномоченными частными агентствами. В статье 67 предусмотрено, что государства-участники должны сотрудничать в соответствующих случаях в принятии мер, касающихся

упорядоченного возвращения трудящихся-мигрантов в государство их происхождения.

Статья 68 непосредственно касается предотвращения и искоренения торговли людьми и незаконного ввоза мигрантов. Так, в статье 68 государствам-участникам предлагается сотрудничать в деле предотвращения или пресечения незаконных или тайных переездов и найма трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса. Такие меры государств-участников должны включать в себя: а) соответствующие меры, направленные против распространения вводящей в заблуждение информации, касающейся вопроса эмиграции и миграции; б) меры по выявлению и недопущению незаконных или тайных переездов трудящихся-мигрантов и членов их семей и принятию эффективных санкций против лиц, групп или образований, которые занимаются организацией, осуществлением или оказанием помощи в организации или осуществлении таких переездов; с) меры по принятию эффективных санкций против лиц, групп лиц или образований, которые применяют в отношении трудящихся-мигрантов или членов из семей, не имеющих постоянного статуса, насилие, угрозы или запугивание.

Во втором пункте статьи 68 предусмотрено, что государства работы по найму должны принимать все надлежащие меры для пресечения найма на их территории трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса, включая, в случае необходимости, применение санкций в отношении нанимателей таких трудящихся. Это положение подлежит прочтению вместе с положениями, содержащимися в статье 35 (см. стр. ...) и в статье 69 (1), где сказано, что "государства-участники, в случае когда в пределах их территории находятся трудящиеся-мигранты и члены их семей, не имеющие постоянного статуса, принимают надлежащие меры, с тем чтобы не допустить сохранения такого положения". В статье 69 (2) далее сказано, что "в случае, когда заинтересованные государства-участники рассматривают возможность упорядочения положения таких лиц в соответствии с применимым национальным законодательством и двусторонними или многосторонними соглашениями, должным образом учитывается обстоятельство их въезда, длительность их пребывания в государствах работы по найму и другие соответствующие соображения, в частности те, которые касаются их семейного положения".

### III. КОМИТЕТ ПО ТРУДЯЩИМСЯ-МИГРАНТАМ

Осуществление Конвенции является обязанностью государств-участников. В соответствии со статьей 72 этот процесс контролируется специальным Комитетом - Комитетом по защите прав всех трудящихся-мигрантов из членов их семей - изначально в составе 10 экспертов, которые подлежат избранию государствами-участниками и выполняют свои функции в своем личном качестве, а затем в составе 14 экспертов после того, как участником Конвенции станет 41 государство.

Члены Комитета избираются государствами-участниками тайным голосованием с должным учетом справедливого географического распределения, включая как государства происхождения, так и государства работы по найму трудящихся-мигрантов и представительство основных правовых систем мира. Члены Комитета выполняют свои функции в своем личном качестве и избираются на четырехлетний срок<sup>7</sup>.

Государства-участники обязуются в соответствии со статьей 73 представлять доклады о мерах, принятых ими для осуществления положений Конвенции, в течение одного года со дня вступления Конвенции в силу для соответствующего государства, а затем через каждые пять лет. В этих докладах указываются проблемы, возникшие при осуществлении Конвенции, и содержится информация о миграционных потоках. После рассмотрения докладов Комитет препровождает

---

<sup>7</sup> В настоящее время членами Комитета являются: г-н Франсиско Альба (Мексика); г-н Хосе Серрано Бриллиантес (Филиппины); г-н Франсиско Каррион-Мена (Эквадор); г-жа Ана Элизабет Кубиас Медина (Сальвадор); г-жа Анамария Дьегес (Гватемала); г-н Ахмед Нассан Эль-Бораи (Египет); г-н Абеделхамид Эль-Джамри (Марокко); г-н Артур Шатто Гакванди (Уганда); г-н Прасад Кариявасам (Шри-Ланка) и г-н Азад Тагхизаде (Азербайджан). Председателем Комитета на его первой сессии в марте 2004 года был избран г-н Прасад Кариявасам. Срок полномочий пяти из этих членов истечет 31 декабря 2005 года. 8 декабря 2005 года состоится совещание государств-участников для проведения выборов с целью заполнения этих вакансий.

соответствующему государству-участнику такие замечания, какие он сочтет целесообразными.

Конвенция предусматривает тесное сотрудничество между Комитетом и международными учреждениями, в частности Международным бюро труда (статья 74 (2) и (5)). Так, Комитет предлагает Международному бюро труда назначать представителей для участия в заседаниях Комитета с правом совещательного голоса и учитывает в своей работе замечания и материалы, которые могут быть представлены Бюро.

В соответствии со статьей 77 государство-участник может сделать заявление о том, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от или от имени подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что их права в соответствии с Конвенцией были нарушены. Такие сообщения могут быть получены только в том случае, если они касаются государства-участника, которое признало такую компетенцию Комитета. Если Комитет удостоверится в том, что данный вопрос не рассматривался и не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования и что все имеющиеся внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, он может просить о представлении письменных объяснений и после рассмотрения всей имеющейся информации представляет свои соображения по данному сообщению. Для вступления в силу процедуры индивидуальных сообщений требуется получение десяти заявлений от государств-участников. По состоянию на 1 октября 2005 года каких-либо заявлений о принятии статьи 77 сделано не было<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup> Статья 76 Конвенции также предусматривает процедуру межгосударственных сообщений, в соответствии с которой государство-участник Конвенции может в любое время заявить о том, что "оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщение о том, что одно государство-участник заявляет, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции". Каких-либо заявлений в соответствии с этой статьей также получено не было.

В марте 2004 года Комитет по трудящимся-мигрантам провел свою первую сессию, на которой он принял свои временные правила процедуры. В октябре 2004 года Комитет провел неофициальные совещания для разработки руководящих принципов подготовки первоначальных докладов государств-участников. Он официально принял эти руководящие принципы на своей второй сессии в апреле 2005 года. На этой сессии Комитет также обсудил свои методы работы по рассмотрению докладов государств-участников.

### **Система договорных органов по правам человека и предложения по ее реформированию**

Все семь основных договоров о правах человека (см. главу IV ниже) возлагают на государства-участники обязательства по представлению докладов\*. Порой это налагает тяжелое бремя подготовки докладов на государства, являющиеся участниками всех этих договоров или большинства из них. В 2002 году Генеральный секретарь призвал к реформированию системы договорных органов. В ответ на это Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека провело консультации с договорными органами, государствами-участниками и другими заинтересованными сторонами, чтобы наметить пути создания более эффективной и действенной системы договорных органов.

В июне 2004 года межкомитетское совещание и совещание председателей приняло решение о проведении дальнейших консультаций с целью стимулировать использование расширенного базового документа государств-участников с информацией о правовой базе государства, а также об осуществлении существенных положений о правах человека, которые фигурируют в двух или более договорах. Такой расширенный базовый документ затем дополнялся бы сжатыми докладами по вопросам, непосредственно касающимся данного конкретного договора. Было принято решение о том, что государства, желающие использовать такой подход при представлении ими своих докладов в договорные органы, могут это делать. В предстоящие годы следует ожидать

дальнейшего усовершенствования методов работы и практики всех договорных органов.

В своем плане действий<sup>9</sup> Верховный комиссар по правам человека отметила необходимость найти какие-то средства, для того чтобы консолидировать работу семи договорных органов и создать единый и постоянный договорный орган. Она сообщила о своем намерении представить варианты реформы договорных органов для рассмотрения на межправительственном совещании в 2006 году.

Комитет по трудящимся-мигрантам внимательно следит за событиями в этом вопросе и способствует упрощению процедуры представления докладов и согласованию методов работы договорных органов. В его руководящих принципах подготовки докладов упоминается возможность использования расширенного базового документа и специального доклада по конкретному договору.

\* Общая информация о системе договорных органов Организации Объединенных Наций содержится в фактологическом бюллетене № 30.

---

<sup>9</sup> A/59/2005/Add.3, пункт 99.

#### IV. КОНВЕНЦИЯ В КОНТЕКСТЕ ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ

Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей является наиболее полным международным договором, посвященным правам трудящихся-мигрантов. Однако права трудящихся-мигрантов или вопросы, имеющие для них особую важность, затрагиваются и в других международных договорах<sup>10</sup>.

Данная Конвенция является последней из семи так называемых основных международных договоров о правах человека, которые в совокупности образуют договорную систему Организации Объединенных Наций. Другими шестью договорами являются Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенция о правах ребенка. Большинство прав, содержащихся в этих договорах, применяется и к негражданам и обеспечивает тем самым основную защиту трудящихся-мигрантов и их семей от дискриминации и других нарушений их основных прав человека. Более подробная информация об этих конкретных договорах содержится в соответствующих фактологических бюллетенях (перечень всех фактологических бюллетеней, опубликованных УВКПЧ, приводится на стр. ...).

Во время рассмотрения докладов государств-участников члены договорных органов регулярно выражают озабоченность в связи с вопросами, относящимися к трудящимся-мигрантам и

---

<sup>10</sup> УВКПЧ отвело специальную страницу вопросам миграции и прав человека по адресу:

<http://www.ohchr.org/english/issues/migration/taskforce/index.htm>.

подпадающим под сферу применения их конкретного договора<sup>11</sup>. Договорные органы также поднимали вопрос о трудящихся-мигрантах в своих комментариях общего порядка по тематическим вопросам. Особого внимания в этой связи заслуживает замечание общего порядка № 15 Комитета по правам человека ("Положение иностранцев в соответствии с Пактом"), принятое в апреле 1986 года, в котором Комитет ясно заявляет о том, что не должна проводиться дискриминация между иностранцами и гражданами при применении прав человека, предусмотренных Международным пактом о гражданских и политических правах. В августе 2004 года Комитет по ликвидации расовой дискриминации принял свою общую рекомендацию № 30 ("Дискриминация неграждан"), в которой он дает конкретные рекомендации государствам-участникам в целях искоренения дискриминации неграждан. В частности, он рекомендует государствам принять меры для обеспечения того, чтобы "государственные учебные заведения были доступны для неграждан и детей иммигрантов, не имеющих документов, которые проживают на территории государства-участника", "принимать меры для ликвидации дискриминации неграждан в отношении условий труда и требований, предъявляемых к работе", и "принимать эффективные меры для предотвращения и устранения последствий серьезных проблем, с которыми нередко сталкиваются трудящиеся-неграждане, особенно трудящиеся-неграждане из числа домашней прислуги, включая долговую кабалу, изъятие паспорта, незаконное заключение, изнасилования и побои". Комитет далее уточняет, что "все лица имеют право пользоваться правом на труд и работу, включая свободу собраний и ассоциации, после установления трудовых отношений и до момента их прекращения".

---

<sup>11</sup> См. исследование, подготовленное организацией "18 декабря" и Международной католической комиссией по делам переселенцев, озаглавленное *The UN Treaty Monitoring Bodies and Migrant Workers: a Samizdat*, November 2004, <http://www.december18.net/web/docpapers/doc1940.doc>

Кроме того, в конвенциях Международной организации труда установлены международно признанные трудовые стандарты, и поэтому они имеют важное значение для всех трудящихся, включая мигрантов. Наиболее прямое отношение к трудящимся-мигрантам имеют две конвенции: Конвенция 1949 года о трудящихся-мигрантах (пересмотренная) (№ 97), которая основывается на принципах равного отношения к гражданам и имеющим постоянный статус трудящимся-мигрантам в вопросах труда; и Конвенция 1975 года о трудящихся-мигрантах (дополнительные положения) (№ 143), которая ставит своей целью искоренение незаконной миграции и незаконной занятости, устанавливает требования для уважения прав мигрантов с иррегулярным статусом, предусматривая при этом меры для искоренения тайного передвижения мигрантов и наказания нанимателей, использующих мигрантов с иррегулярным статусом.

К другим международным договорам, имеющим прямое отношение к мигрантам, относятся Палермские протоколы<sup>12</sup>. Они обязывают государства-участники криминализировать акты торговли людьми, незаконного ввоза людей и устанавливают рамки для международного сотрудничества.

Помимо общих международных конвенций, региональные конвенции, которые касаются только государств некоторых регионов мира, также могут иметь отношение к трудящимся-мигрантам. Региональные договоры о правах человека, такие, как Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, Африканская хартия о правах человека и народов и Американская конвенция о правах человека содержат права, которыми наделены

---

<sup>12</sup> Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее и Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющие Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, принятые в резолюции 55/25 Генеральной Ассамблеи от 15 ноября 2000 года.

трудящиеся-мигранты в странах, которые обязались уважать эти права<sup>13</sup>.

Важным событием в этой области стало консультативное заключение Межамериканского суда по правам человека, изданное по просьбе Мексики по вопросу о юридическом статусе и правах мигрантов без документов<sup>14</sup>. В этом своем заключении суд указывает, что основополагающий принцип равенства и недискриминации носит императивный характер и связывает все государства вне зависимости от любых обстоятельств и соображений, таких, как миграционный статус какого-либо лица. Суд пришел к заключению, что государство несет обязанность по уважению и гарантированию связанных с трудом прав человека в отношении всех трудящихся, включая права трудящихся-мигрантов без документов. Суд уточняет, что "миграционный статус какого-либо лица не может служить основанием для лишения его возможности пользоваться правами человека, включая права, относящиеся к сфере труда", и что "государства не могут оговаривать или подчинять соблюдение принципа равенства перед законом и недискриминации целям своей публичной политики, какими бы они ни являлись, включая цели в сфере миграции".

### **Специальный докладчик по правам человека мигрантов**

Мандат Специального докладчика по правам человека мигрантов был создан в 1999 году Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека (резолюция 1999/44).

Комиссия просила Специального докладчика изучать "пути и средства преодоления существующих трудностей, препятствующих всесторонней эффективной защите прав человека

---

<sup>13</sup> См. также Европейскую конвенцию о правовом статусе трудящихся-мигрантов, которая применяется, однако, только к гражданам восьми государств-участников.

<sup>14</sup> Межамериканский суд по правам человека, Консультативное заключение ОС-18/03 о юридическом статусе и правах мигрантов без документов, 17 сентября 2003 года.

этой уязвимой группы [мигрантов], включая препятствия и трудности, мешающие возвращению мигрантов, которые не имеют документов или находятся в стране с нарушением действующих правил". 6 августа 1999 года на должность Специального докладчика была назначена г-жа Габриэла Родригес Писарро (Коста-Рика). В 2002 году Комиссия по правам человека продлила ее мандат еще на три года (резолюция 2000/62).

Специальный докладчик запрашивает и получает информацию от мигрантов и членов их семей о нарушениях их прав человека; издает рекомендации, направленные на предотвращение и исправление таких нарушений; содействует эффективному применению соответствующих международно-правовых документов; рекомендует политику, применимую на национальном, региональном и международном уровнях, для искоренения нарушений прав человека мигрантов; и регистрирует и рекомендует меры для прекращения множественной дискриминации и насилия в отношении женщин-мигрантов.

Каждый год Специальный докладчик представляет доклад Комиссии по правам человека о глобальном положении дел с защитой прав человека мигрантов, основных вопросах, вызывающих ее обеспокоенность, и о примерах хорошей практики, о которой ей стало известно. В своем докладе Специальный докладчик информирует Комиссию обо всех сообщениях, которые она направила, и ответах, полученных от правительств. По просьбе Комиссии по правам человека Специальный докладчик может также представлять доклады Генеральной Ассамблеи.

В число важных вопросов, рассмотренных Специальным докладчиком в ее докладах, входили: положение женщин-мигрантов и насилие против них, положение несопровождаемых несовершеннолетних и вопрос о неурегулированной миграции (E/CN.4/2002/94), лишение свободы в контексте управления миграцией (E/CN.4/2003/85), права человека мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги (E/CN.4/2004/76), и расизм и дискриминация в отношении мигрантов (E/CN.4/2005/85).

Специальный докладчик совершает поездки по странам по приглашению правительств для рассмотрения вопросов защиты прав человека мигрантов в конкретной стране. Были подготовлены следующие доклады о поездках по странам с заключениями, выводами и рекомендациями Специального докладчика: Канада (E/CN.4/2001/83/Add.1), Эквадор (E/CN.4/2002/94/Add.1), Филиппины (E/CN.4/2003/85/Add.4), Мексика (E/CN.4/2003/85/Add.2), положение на границе между Мексикой и Соединенными Штатами Америки (E/CN.4/2003/85/Add.3), Испания (E/CN.4/2004/76/Add.2), Марокко (E/CN.4/2004/76/Add.3), Исламская Республика Иран (E/CN.4/2005/85/Add.2), Италия (E/CN.4/2005/85/Add.3) и Перу (E/CN.4/2005/85/Add.4).

В 2005 году Комиссия вновь продлила мандат Специального докладчика (резолюция 2005/47), должность которого с августа 2005 года занимает г-н Хорхе А. Бустаманте (Мексика).

Более подробная информация также содержится в Интернете по адресу: [www.ohchr.org/english/issues/migration/rapporteur](http://www.ohchr.org/english/issues/migration/rapporteur).

## V. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

Международная миграция по своему характеру представляет собой феномен, который всегда меняется, неизменно адаптируясь к экономическим и социальным реалиям. Научиться управлять такой миграцией при полном соблюдении прав мигрантов отнюдь непросто. Был разработан ряд инициатив для оказания государствам и международным организациям помощи в решении этой задачи, и растущее число мероприятий и событий отражает растущий интерес международного сообщества к этой проблематике.

Международная миграция является одним из первоочередных вопросов для Организации Объединенных Наций, как это было подчеркнуто Генеральным секретарем г-ном Кофи Аннаном<sup>15</sup>. В интересах обеспечения рамок для разработки согласованной, всеобъемлющей и глобальной программы реагирования на проблемы миграции Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и рядом правительств 9 декабря 2003 года в Женеве была создана Глобальная комиссия по международной миграции, первый за всю историю глобальный форум для решения вопросов международной миграции. Ее задача, с одной стороны, заключается во включении проблем международной миграции в глобальную повестку дня и анализе недостатков нынешних подходов к их решению, а с другой стороны - в представлении рекомендаций Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и другим заинтересованным органам по поводу путей укрепления национальных, региональных и глобальных мер по контролю над международной миграцией. Таким образом, входящие в ее состав независимые уполномоченные, вероятно, включают в свой заключительный доклад ряд стратегических вариантов действий вместе с набором возможных мер для рассмотрения Генеральным секретарем и другими заинтересованными сторонами. Комиссия также публикует исследовательские доклады, справочные исследования и другие материалы по данной теме.

---

<sup>15</sup> См. его доклад об укреплении Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований (A/57/387).

Ее доклад, вероятно, окажет существенное воздействие на диалог высокого уровня по вопросам международной миграции и развития, который будет проведен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее сессии в 2006 году<sup>16</sup>. Цель этого диалога заключается в обсуждении многоплановых аспектов международной миграции и развития для выявления надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с ней блага развития и свести к минимуму ее негативные последствия. В рамках диалога особое внимание будет уделяться вопросам политики, включая задачу достижения согласованных на международном уровне целей в области развития. В этом контексте Генеральная Ассамблея отметила, что увеличение разрыва в уровнях экономического и социального развития между многими странами и маргинализация некоторых стран в мировой экономике способствуют расширению масштабов сложного явления международной миграции. Поэтому Генеральная Ассамблея считает необходимым укрепить международное сотрудничество в области миграции и обеспечить уважение и защиту прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей, в частности трудящихся-мигрантов из числа женщин.

Главы государств и правительств с 14 по 16 сентября 2005 года собрались в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке на Всемирный саммит 2005 года. По итогам Всемирного саммита Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, в которой главы государств и правительств вновь подтвердили, среди прочего, свою "приверженность принятию мер, позволяющих обеспечить уважение и защиту прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей".

Другим важным событием стало принятие на девяносто второй сессии Международной конференции труда в июне 2004 года плана действий для трудящихся-мигрантов, в котором, в частности, содержится призыв к разработке не имеющей обязательной силы многосторонней основы правозащитного

---

<sup>16</sup> См. ее резолюцию 58/208 от 23 декабря 2003 года о международной миграции и развитии.

подхода к миграции рабочей силы<sup>17</sup>. План действий призван обеспечить распространение на трудящихся-мигрантов международных трудовых стандартов при предоставлении им возможности пользоваться применимым национальным законодательством по вопросам труда и социального обеспечения.

Кроме того, был создан ряд региональных межправительственных форумов для обсуждения вопросов миграции и развития сотрудничества<sup>18</sup>. На глобальном уровне одним из форумов для межправительственного сотрудничества в вопросах управления миграцией служит так называемая Бернская инициатива. Ее международная повестка дня по вопросам управления миграцией призвана обеспечить руководство для государств в вопросах управления миграцией при полном соблюдении международных стандартов, включая стандарты прав человека<sup>19</sup>. Она отражает мнения государств всего мира и обеспечивает удобные рамки для диалога, сотрудничества и наращивания потенциала на национальном, региональном и глобальном уровнях.

---

<sup>17</sup> См. резолюцию о справедливом отношении к трудящимся-мигрантам в мировой экономике.

<sup>18</sup> Например, диалог по вопросам миграции для южной части Африки; диалог по вопросам миграции для Западной Африки; Региональная конференция по вопросам миграции, или процесс Пуэбло, Южноамериканская конференция по вопросам миграции, или процесс Лимы; Будапештская группа и Конференция Содружества Независимых Государств; и Диалог "5 + 5" по вопросам миграции в западной части Средиземноморского района; процесс Манилы; межправительственные консультации в Азиатско-Тихоокеанском районе по вопросам беженцев, перемещенных лиц и мигрантов; Региональная конференция на уровне министров по вопросам незаконного провоза, торговли людьми и связанной с этим транснациональной преступности, или процесс Бали; межправительственная консультация по вопросам убежища, беженцев и миграционной политики в Европе, Северной Америке и Австралии.

<sup>19</sup> См. вебсайт швейцарского федерального управления по миграции, [www.asyl.admin.ch](http://www.asyl.admin.ch).

В заключение важно подчеркнуть центральную роль гражданского общества в привлечении внимания к правам трудящихся-мигрантов и их семей. Международная платформа неправительственных организаций по Конвенции о трудящихся-мигрантах координирует инициативы НПО по повышению осведомленности о правах мигрантов и содействует продвижению, осуществлению и контролю за выполнением Конвенции.

## *Полезные адреса и ссылки*

*Глобальная комиссия по международной миграции*, Rue Richard Wagner 1, CH-1202 Geneva, Switzerland

Вебсайт: <http://www.gcim.org>

*Международная организация труда*, Route des Morillons 4, CH-1211 Geneva 22, Switzerland

Вебсайт: <http://www.ilo.org>

*Международная организация по миграции*, Route des Morillons 4, CH-1211 Geneva 22, Switzerland

Вебсайт: <http://www.iom.int>

*Международная платформа по Конвенции о трудящихся мигрантах*, PO Box 22, B-9820 Merelbeke, Belgium

Вебсайт: <http://www.december18.net>

*Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию*, Palais des Nations, Av. de la Paix 8-14, CH-1202 Geneva, Switzerland

Вебсайт: <http://www.unctad.org>

*Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры*, 7 Place de Fontenoy, F-75352 Paris 07 SP, France

Вебсайт: <http://www.unesco.org>

*Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев*, PO Box 2500, CH-1211 Geneva 2, Switzerland

Вебсайт: <http://www.unhcr.ch>

*Отделение Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности*, Vienna International Centre, PO Box 500, A-1400 Vienna, Austria

Вебсайт: <http://www.unodc.org>

## Приложение I

### **Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей**

**Принята резолюцией 45/158 Генеральной Ассамблеи  
от 18 декабря 1990 года**

#### ПРЕАМБУЛА

*Государства - участники настоящей Конвенции,*

*принимая во внимание* принципы, закрепленные в основных документах Организации Объединенных Наций по правам человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международном пакте о гражданских и политических правах, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка,

*принимая во внимание* также принципы и стандарты, содержащиеся в соответствующих документах, выработанных в рамках Международной организации труда, особенно в Конвенции о трудящихся-мигрантах (№ 97), Конвенции о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении трудящимся-мигрантам равенства возможностей и обращения (№ 143), в Рекомендации о трудящихся-мигрантах (№ 86), в Рекомендации о трудящихся-мигрантах (№ 151), в Конвенции о принудительном или обязательном труде (№ 29) и Конвенции об упразднении принудительного труда (№ 105),

*вновь подтверждая* важность принципов, содержащихся в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования,

*напоминая* о Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Декларации четвертого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Кодексе поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка и о Конвенциях о рабстве,

*напоминая* о том, что одной из задач Международной организации труда, согласно ее Уставу, является защита интересов трудящихся, работающих в иных странах, чем их собственная страна, и учитывая знания и опыт этой организации в вопросах, касающихся трудящихся-мигрантов и членов их семей,

*признавая* важность работы, проделанной в связи с трудящимися-мигрантами и членами их семей в различных органах Организации Объединенных Наций, в частности в Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития, а также в Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организации здравоохранения, а также в других международных организациях,

*признавая также* прогресс, достигнутый некоторыми государствами на региональной или двусторонней основе в отношении защиты прав трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также важность и полезность двусторонних и многосторонних соглашений в этой области,

*сознавая* значение и масштабы явления миграции, в которую вовлечены миллионы людей и которая затрагивает значительное число государств международного сообщества,

*учитывая* воздействие потоков трудящихся-мигрантов на государства и соответствующих лиц и стремясь установить нормы, которые могут содействовать согласованию позиций государств посредством принятия основных принципов, касающихся обращения с трудящимися-мигрантами и членами их семей,

*учитывая* уязвимое положение, в котором часто оказываются трудящиеся-мигранты и члены их семей в силу, в частности, того, что они не находятся в государстве происхождения, и трудностей, с которыми они могут сталкиваться в связи с их нахождением в государстве работы по найму,

*будучи убеждены* в том, что права трудящихся-мигрантов и членов их семей до сих пор еще нигде не признаны в достаточной степени и поэтому требуют соответствующей международной защиты,

*принимая во внимание* тот факт, что миграция часто является причиной серьезных проблем для членов семей трудящихся-мигрантов и для них самих, особенно из-за разъединения семей,

*учитывая*, что гуманитарные проблемы, связанные с миграцией, являются еще более острыми в случае незаконной миграции, и будучи убеждены в этой связи, что необходимо поощрять соответствующую деятельность в целях предотвращения и искоренения незаконных и тайных передвижений и перевозок трудящихся-мигрантов, одновременно обеспечивая защиту их основных прав человека,

*учитывая*, что трудящиеся, не имеющие документов или постоянного статуса, часто нанимаются на работу на менее благоприятных условиях, чем другие трудящиеся, и что это побуждает некоторых работодателей привлекать такую рабочую силу в целях извлечения выгоды из нечестной конкуренции,

*учитывая также*, что более широкое признание основных прав человека всех трудящихся-мигрантов будет препятствовать найму трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса, и что, кроме того, предоставление некоторых дополнительных прав трудящимся-мигрантам и членам их семей, имеющим постоянный статус, будет поощрять всех мигрантов и работодателей к уважению и соблюдению законов и процедур, установленных соответствующим государством,

*будучи убеждены в необходимости обеспечить международную защиту прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, подтвердив вновь и установив основные нормы во всеобъемлющей конвенции, которая могла бы иметь универсальное применение,*

*договорились о нижеследующем:*

## Часть I

### СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

#### Статья 1

1. Настоящая Конвенция, за исключением случаев, предусматривающих иное, применяется ко всем трудящимся-мигрантам и членам их семей без какого бы то ни было различия, как-то: по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного и сословного положения или по любому другому признаку.

2. Настоящая Конвенция применяется в течение всего процесса миграции трудящихся-мигрантов и членов их семей, который включает подготовку к миграции, выезд, транзит и весь период пребывания и оплачиваемой деятельности в государстве работы по найму, а также возвращения в государство происхождения или государство обычного проживания.

#### Статья 2

Для целей настоящей Конвенции:

1. Термин "трудящийся-мигрант" означает лицо, которое будет заниматься, занимается или занималось оплачиваемой деятельностью в государстве, гражданином которого он или она не является.

2. а) Термин "приграничный трудящийся" означает трудящегося-мигранта, который или которая сохраняет свое обычное местожительство в соседнем государстве, в которое он или она обычно возвращается каждый день или по крайней мере один раз в неделю;

б) термин "сезонный трудящийся" означает трудящегося-мигранта, работа которого по своему характеру зависит от сезонных условий и выполняется только в течение части года;

в) термин "моряк", который охватывает также рыбаков, означает трудящегося-мигранта, нанятого для работы на судне, зарегистрированном в государстве, гражданином которого он или она не является;

г) термин "трудящийся, занятый на стационарной прибрежной установке" означает трудящихся-мигрантов, нанятых на работу на прибрежной установке, находящейся под юрисдикцией государства, гражданином которого он или она не является;

д) термин "трудящийся, работа которого связана с переездами" означает трудящегося-мигранта, который, обычно проживая в одном государстве, вследствие характера своей работы вынужден переезжать в другое государство или государства на короткие периоды;

е) термин "трудящийся на проекте" означает трудящегося-мигранта, допущенного в государство работы по найму на определенный срок для работы исключительно по конкретному проекту, осуществляемому в этом государстве его или ее нанимателем;

ж) термин "трудящийся целевого найма" означает трудящегося-мигранта:

и) который послан его или ее нанимателем на ограниченный и определенный период времени в

государство работы по найму для выполнения конкретных функций или обязанностей; или

- ii) который в течение ограниченного и определенного периода времени выполняет работу, требующую профессиональных, коммерческих, технических или иных специальных навыков; или
- iii) который по просьбе его или ее нанимателя в государстве работы по найму выполняет в течение ограниченного и определенного периода времени работу, носящую временный или краткосрочный характер;

и который должен покинуть государство работы по найму либо по истечении разрешенного периода пребывания, либо раньше, если он или она более не выполняет этих конкретных функций или обязанностей или не занимается этой работой;

h) термин "трудящийся, работающий не по найму" означает трудящегося-мигранта, который занимается вознаграждаемой деятельностью, отличной от работы по договору найма, и который обеспечивает за счет такой деятельности средства своего существования, работая, как правило, самостоятельно или совместно с членами своей семьи, а также любого иного трудящегося-мигранта, признаваемого трудящимся, работающим не по найму, в соответствии с применимым законодательством государства работы по найму или двусторонними или многосторонними соглашениями.

### Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется:

a) к лицам, направленным или нанятым международными организациями и учреждениями, или лицам, направленным или нанятым каким-либо государством вне его территории для выполнения официальных функций, допуск и статус которых

регулируется общим международным правом или конкретными международными соглашениями или конвенциями;

б) к лицам, направленным или нанятым государством или от его имени вне его территории, которые участвуют в осуществлении программ развития или других программ сотрудничества, допуск и статус которых регулируется соглашением с государством работы по найму и которые в соответствии с этим соглашением не считаются трудящимися-мигрантами;

с) к лицам, проживающим не в государстве своего происхождения и выступающим в качестве инвесторов;

д) к беженцам и лицам без гражданства, если такое применение не предусмотрено в соответствующем национальном законодательстве или международных документах, действующих в отношении соответствующего государства-участника;

е) к учащимся и стажерам;

ф) к морякам и трудящимся, занятым на стационарной прибрежной установке, которым не было выдано разрешение на проживание и участие в оплачиваемой деятельности в государстве работы по найму.

#### Статья 4

Для целей настоящей Конвенции термин "члены семьи" означает лиц, состоящих в браке с трудящимися-мигрантами или состоящих с ними в таких отношениях, которые в соответствии с применимым правом могут быть приравнены к браку, а также находящихся на их иждивении детей и других лиц, которые признаются членами семьи в соответствии с применимым законодательством или двусторонними или многосторонними соглашениями между соответствующими государствами.

## Статья 5

Для целей настоящей Конвенции трудящиеся-мигранты и члены их семей:

а) считаются имеющими документы или постоянный статус, если они получили разрешение на въезд, пребывание и оплачиваемую деятельность в государстве работы по найму в соответствии с законодательством этого государства и международными соглашениями, участником которых это государство является;

б) считаются не имеющими документов или постоянного статуса, если они не удовлетворяют условиям, предусмотренным в подпункте а) настоящей статьи.

## Статья 6

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "государство происхождения" означает государство, гражданином которого является соответствующее лицо;

б) термин "государство работы по найму" означает государство, в котором, в зависимости от конкретного случая, трудящийся-мигрант будет заниматься, занимается или занимался оплачиваемой деятельностью;

в) термин "государство транзита" означает любое государство, через которое соответствующее лицо проезжает при следовании в государство работы по найму или из государства работы по найму в государство происхождения или государство обычного проживания.

## Часть II

### НЕДИСКРИМИНАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРАВ

#### Статья 7

Государства-участники обязуются в соответствии с международными документами по правам человека уважать и обеспечивать права всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, которые находятся на их территории или под их юрисдикцией, предусмотренные в настоящей Конвенции, без какого бы то ни было различия, как-то: в отношении пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного и сословного положения или по любому другому признаку.

## ЧАСТЬ III

### ПРАВА ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

#### Статья 8

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей могут свободно покидать любое государство, включая государство своего происхождения. Это право не должно подлежать каким-либо ограничениям, за исключением тех, которые предусматриваются законом, необходимы для охраны национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения или прав и свобод других и совместимы с признанными в настоящей части Конвенции другими правами.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право в любое время въехать в государство своего происхождения и остаться в нем.

## Статья 9

Право трудящихся-мигрантов и членов их семей на жизнь охраняется законом.

## Статья 10

Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему их достоинство обращению или наказанию.

## Статья 11

1. Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны содержаться в рабстве или в подневольном состоянии.

2. Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны привлекаться к принудительному или обязательному труду.

3. В тех государствах, где в виде наказания за преступление может предусматриваться лишение свободы с каторжными работами, пункт 2 настоящей статьи не считается препятствием для выполнения каторжных работ по приговору компетентного суда.

4. Для целей настоящей статьи термином "принудительный или обязательный труд" не охватываются:

а) любая не упоминаемая в пункте 3 настоящей статьи работа или служба, которую, как правило, должно выполнять лицо, находящееся в заключении на основании законного распоряжения суда, или лицо, условно освобожденное от такого заключения;

б) любая служба, обязательная в случаях чрезвычайного положения или стихийных бедствий, угрожающих жизни или благосостоянию общества;

в) любая работа или служба, которая входит в обычные гражданские обязанности, если к ним также привлекаются граждане данного государства.

## Статья 12

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении.
2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей не должны подвергаться принуждению, умаляющему их свободу, иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору.
3. Свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали и основных прав и свобод других лиц.
4. Государства - участники настоящей Конвенции обязуются уважать свободу родителей и, в соответствующих случаях, законных опекунов, по крайней мере один из которых является трудящимся-мигрантом, обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

## Статья 13

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право беспрепятственно придерживаться своих мнений.
2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на свободное выражение своих мнений; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно, посредством печати или художественных форм выражения или иными способами по своему выбору.

Пользование предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи правом налагает особые обязанности и особую ответственность. Следовательно, оно может подлежать некоторым ограничениям, которые, однако, должны быть установлены законом и являться необходимыми:

- a) для уважения прав и репутации других лиц;
- b) для охраны национальной безопасности соответствующих государств, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения;
- c) для целей предотвращения всякой пропаганды войны;
- d) для целей предотвращения всякого выступления в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющего собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию.

#### Статья 14

Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны подвергаться произвольному или незаконному вмешательству в его или ее личную и семейную жизнь, произвольным и незаконным посягательствам на неприкосновенность его или ее жилища или тайну его или ее переписки или других форм связи или незаконным посягательствам на его или ее честь и репутацию. Каждый трудящийся-мигрант и член его или ее семьи имеют право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

#### Статья 15

Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не могут быть произвольно лишены собственности, которой они владеют индивидуально или совместно с другими лицами. Там, где в соответствии с действующим законодательством государства работы по найму активы трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи экспроприируются полностью или частично,

соответствующее лицо имеет право на справедливую и надлежащую компенсацию.

## Статья 16

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на свободу и личную неприкосновенность.
2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на обеспечиваемую государством эффективную защиту от насилия, телесных повреждений, угроз и запугивания как со стороны государственных должностных лиц, так и со стороны частных лиц, групп или учреждений.
3. Любая проверка должностными лицами правоохранительных органов личности трудящихся-мигрантов или членов их семей осуществляется в соответствии с установленными законом процедурами.
4. Трудящиеся-мигранты и члены их семей не могут быть подвергнуты произвольному аресту или содержанию под стражей, индивидуально или коллективно; они не должны лишаться свободы иначе, как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, какие установлены законом.
5. Трудящимся-мигрантам и членам их семей, подвергаемым аресту, в момент ареста сообщается, насколько это возможно, на языке, который они понимают, о причинах их ареста и без задержек сообщается на языке, который они понимают, о любых предъявляемых им обвинениях.
6. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, подвергаемые аресту или задержанию по обвинению в уголовном преступлении, без задержек доставляются к судье или другому должностному лицу, наделенному по закону судебной властью, и имеют право на судебное разбирательство в разумный срок или на освобождение. Содержание под стражей в ожидании суда не является общим правилом, однако их освобождение может быть поставлено в зависимость от представления гарантий явки на суд, явки на

судебное разбирательство на любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора.

7. В случае ареста или заключения в тюрьму или содержания под стражей до суда или задержания в какой-либо иной форме трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи:

а) консульским или дипломатическим учреждениям государства его или ее происхождения или государства, представляющего интересы этого государства, если он или она просят об этом, немедленно сообщается о его или ее аресте или задержании и о причинах этого;

б) соответствующее лицо имеет право связываться с упомянутыми учреждениями. Любое сообщение соответствующих лиц, направленное упомянутым учреждениям, немедленно доводится до их сведения, и он или она также имеют право получать без задержки сообщения, направленные упомянутыми учреждениями;

в) соответствующему лицу немедленно сообщается об этом праве и о правах, вытекающих из любых соответствующих договоров, если они применимы в отношении между соответствующими государствами, переписываться и встречаться с представителями упомянутых учреждений и заключать соглашения с ними для его или ее правового представительства.

8. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, лишённые свободы вследствие ареста или задержания, имеют право возбуждать дело в суде, с тем чтобы этот суд мог безотлагательно вынести решение относительно законности их задержания и распорядиться об их освобождении, если задержание является незаконным. В случае их участия в таком разбирательстве они пользуются помощью устного переводчика, при необходимости бесплатно, если они не понимают или не говорят на используемом языке.

9. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, ставшие жертвами незаконного ареста или задержания, имеют подкрепляемое правовой санкцией право на компенсацию.

## Статья 17

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, лишенные свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности и культурной самобытности.
2. Обвиняемые трудящиеся-мигранты и члены их семей, кроме исключительных обстоятельств, отделяются от осужденных лиц и им предоставляется отдельный режим, соответствующий их статусу неосужденных лиц. Обвиняемые несовершеннолетние отделяются от взрослых, и их дела разбираются в кратчайшие сроки.
3. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи, задержанный в государстве транзита или в государстве работы по найму за нарушение положений о миграции, содержится, насколько это практически осуществимо, отдельно от осужденных лиц или лиц, находящихся под стражей в ожидании суда.
4. В любой период тюремного заключения в соответствии с приговором, вынесенным судом, существенной целью обращения с трудящимся-мигрантом или членом его или ее семьи является его или ее перевоспитание и социальная реабилитация. Малолетние преступники отделяются от взрослых, и им обеспечивается обращение, соответствующее их возрасту и правовому статусу.
5. Во время задержания или тюремного заключения трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются одинаковыми с гражданами этого государства правами на свидание с членами своих семей.
6. В любом случае, когда трудящийся-мигрант лишается свободы, компетентные органы соответствующего государства учитывают проблемы, с которыми могут столкнуться члены его и ее семьи, в частности супруг и дети младшего возраста.
7. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, если они подверглись какой-либо форме задержания или заключения в

соответствии с законом, действующим в государстве работы по найму или государстве транзита, пользуются такими же правами, как и граждане этих государств в аналогичном положении.

8. Если трудящийся-мигрант или член его или ее семьи задерживается с целью установления нарушения каких-либо положений о миграции, он или она не несет никаких связанных с этим расходов.

## Статья 18

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на равенство с гражданами соответствующего государства в судах и трибуналах. При определении любого предъявляемого им уголовного обвинения или их прав и обязанностей в процессе судопроизводства они имеют право на справедливое и публичное слушание компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным в соответствии с законом.

2. На трудящихся-мигрантов и членов их семей, обвиняемых в уголовном преступлении, распространяется презумпция невиновности, пока в соответствии с законом не будет доказана их виновность.

3. При предъявлении им любого уголовного обвинения трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на следующий минимум гарантий:

а) быть незамедлительно и подробно информированными на языке, который они понимают, о характере и основании предъявляемого им обвинения;

б) иметь достаточно времени и возможностей для подготовки своей защиты и сноситься с адвокатом, которого они выбирают сами;

с) быть судимыми без неоправданной задержки;

d) быть судимыми в их присутствии и защищать себя лично или через посредство адвоката, которого они выбирают сами; быть информированными, если у них нет адвоката, об этом праве и пользоваться услугами назначенного им адвоката в любом случае, когда этого требуют интересы правосудия, и безвозмездно в любом таком случае, когда у них нет достаточно средств для оплаты таких услуг;

e) допрашивать показывающих против них свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, которые существуют для свидетелей, показывающих против них;

f) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если они не понимают языка, используемого в суде, или не говорят на этом языке;

g) не быть вынуждаемыми к даче показаний против самих себя или к признанию своей виновности.

4. В отношении несовершеннолетних процесс должен быть таков, чтобы учитывать их возраст и желательность содействия их перевоспитанию.

5. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, осужденные за какое-либо преступление, имеют право на то, чтобы их осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.

6. Если трудящийся-мигрант или член его или ее семьи окончательным решением был осужден за уголовное преступление и если вынесенный ему или ей приговор был впоследствии отменен или он или она были помилованы на том основании, что какое-либо новое или вновь открывшееся обстоятельство неоспоримо доказывает наличие судебной ошибки, то лицо, понесшее наказание в результате такого осуждения, получает компенсацию в соответствии с законом, если не будет доказано, что указанное неизвестное обстоятельство не было своевременно обнаружено исключительно или отчасти по вине соответствующего лица.

7. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не может быть вторично судим или наказан за преступление, за которое он или она были окончательно осуждены или оправданы в соответствии с законом и уголовно-процессуальным правом соответствующего государства.

## Статья 19

1. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не может быть признан виновным в совершении какого-либо уголовного преступления вследствие какого-либо действия или бездействия, которое, согласно действовавшему в момент его совершения внутригосударственному законодательству или международному праву, не являлось уголовным преступлением; не может также назначаться более тяжелое наказание, чем то, которое подлежало применению в момент его совершения. Если после совершения правонарушения законом устанавливается более легкое наказание, то на него или нее распространяется действие этого закона.

2. При вынесении приговора за правонарушение, совершенное трудящимся-мигрантом или членом его или ее семьи, следует принимать во внимание гуманитарные соображения, касающиеся статуса трудящихся-мигрантов, в частности в отношении его или ее права проживания или получения работы.

## Статья 20

1. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не должен подвергаться тюремному заключению только на основании невыполнения какого-либо договорного обязательства.

2. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не должен лишаться разрешения на проживание или получение работы или высылаться только на основании невыполнения обязательства, вытекающего из трудового соглашения, если только выполнение такого обязательства не представляет собой одно из условий получения такого разрешения.

## Статья 21

Никто, кроме государственного должностного лица, наделенного законом соответствующими полномочиями, не может в законном порядке конфисковать, уничтожить или попытаться уничтожить документы, удостоверяющие личность, документы, дающие разрешение на въезд или пребывание, проживание или поселение на национальной территории, или разрешение на работу. Никакая санкционированная конфискация таких документов не должна производиться без выдачи подробной расписки. Ни в коем случае не допускается уничтожение паспорта или аналогичного документа трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи.

## Статья 22

1. На трудящихся-мигрантов и членов их семей не распространяются меры коллективной высылки. Каждый случай высылки рассматривается и решается в индивидуальном порядке.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей могут быть высланы с территории государства-участника лишь во исполнение решения, принятого компетентным органом в соответствии с законом.

3. Такое решение доводится до их сведения на языке, который они понимают. В тех случаях, когда это не носит обязательного характера, по их просьбе решение доводится до их сведения в письменном виде и, при отсутствии исключительных обстоятельств, связанных с интересами государственной безопасности, сообщаются также причины принятия такого решения. Заинтересованные лица уведомляются об этих правах до вынесения или, в крайнем случае, во время вынесения решения.

4. За исключением случаев, когда окончательное решение выносится судебным органом, заинтересованные лица имеют право на представление доводов против своей высылки и на пересмотр своего дела компетентным органом, если иного не требуют высшие интересы государственной безопасности. До такого пересмотра заинтересованные лица имеют право ходатайствовать о приостановлении решения о высылке.

5. Если уже исполненное решение о высылке впоследствии отменяется, заинтересованные лица имеют право ходатайствовать о компенсации в соответствии с законом, и принятое ранее решение не может быть использовано с целью воспрепятствовать их повторному въезду в данное государство.

В случае высылки соответствующим лицам перед выездом или после выезда предоставляется разумная возможность урегулировать любые претензии, связанные с заработной платой или другими причитающимися им выплатами, и любые неисполненные обязательства.

6. Без ущерба для осуществления решения о высылке трудящийся-мигрант или член его или ее семьи, на которого распространяется это решение, может просить разрешения на въезд в другое государство, помимо государства его или ее происхождения.

7. В случае высылки трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи он не несет расходы, связанные с высылкой. Соответствующему лицу может быть предъявлено требование оплатить свои расходы по переезду.

8. Сама высылка из государства работы по найму не наносит ущерба каким-либо приобретенным в соответствии с законами этого государства правам трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи, включая право на получение заработной платы и других причитающихся ему или ей выплат.

## Статья 23

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение защиты и помощи со стороны консульских или дипломатических учреждений государств своего происхождения или государства, представляющего интересы этого государства, когда нарушаются права, признанные в настоящей Конвенции. В частности, в случае высылки соответствующее лицо безотлагательно информируется об этом праве, и власти

высылающего государства содействуют осуществлению этого права.

#### Статья 24

Каждый трудящийся-мигрант и любой член семьи трудящегося-мигранта повсюду имеют право на признание его правосубъектности.

#### Статья 25

1. Трудящиеся-мигранты пользуются не менее благоприятным обращением, чем то, которое применяется к гражданам государства работы по найму, в вопросах вознаграждения и:

а) других условий труда, а именно: сверхурочного времени, рабочего времени, еженедельного отдыха, оплачиваемых отпусков, безопасности, охраны здоровья, прекращения трудовых взаимоотношений и любых других условий труда, на которые в соответствии с национальными законами и практикой распространяется это понятие;

б) других условий занятости, а именно: минимального возраста занятости, ограничения надомного труда и любых других вопросов, которые в соответствии с национальными законами и практикой считаются условиями занятости.

2. Отклонение от принципа равного обращения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в частных договорах найма является незаконным.

3. Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы трудящиеся-мигранты не лишались никаких прав, вытекающих из настоящего принципа, в силу какого-либо отклонения в статусе их пребывания или занятости. В частности, работодатели не освобождаются от каких-либо правовых или договорных обязательств, и их обязательства никоим образом не будут ограничены в силу любого такого отклонения.

## Статья 26

1. Государства-участники признают право трудящихся-мигрантов и членов их семей:

а) принимать участие в собраниях и мероприятиях профсоюзов и любых других ассоциаций, созданных в соответствии с законом с целью защиты их экономических, социальных, культурных и других интересов, подчиняясь только правилам соответствующей организации;

б) свободно вступать в любые профессиональные союзы и любые такие вышеупомянутые ассоциации, подчиняясь только правилам соответствующей организации;

с) обращаться за помощью и поддержкой к любому профессиональному союзу и любой такой вышеупомянутой ассоциации.

2. На осуществление этих прав не могут накладываться какие-либо ограничения, помимо ограничений, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе для обеспечения интересов национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*) или защиты прав и свобод других лиц.

## Статья 27

1. Что касается социального обеспечения, то трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются в государстве работы по найму правами наравне с его гражданами в той степени, в какой они выполняют требования, предусмотренные применимым законодательством этого государства и применимыми двусторонними или многосторонними договорами. Компетентные органы государства происхождения и государства работы по найму могут в любое время установить необходимые процедуры для определения условий применения этой нормы.

2. В тех случаях, когда применимое законодательство не предусматривает трудящимся-мигрантам и членам их семей права на пособие, соответствующие государства рассматривают возможность возмещения заинтересованным лицам суммы взносов, сделанных ими в связи с этим пособием, на основе равенства обращения с гражданами соответствующего государства.

#### Статья 28

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение любой медицинской помощи, которая является крайне необходимой для сохранения их жизни или избежания непоправимого ущерба их здоровью, на основе равенства с гражданами соответствующего государства. Им нельзя отказывать в такой срочной медицинской помощи в силу каких-либо отклонений, в том что касается пребывания или занятости.

#### Статья 29

Каждый ребенок трудящегося-мигранта имеет право на имя, регистрацию рождения и гражданство.

#### Статья 30

Каждый ребенок трудящегося-мигранта имеет основное право на образование на основе равенства обращения с гражданами соответствующего государства. Не может быть отказано в посещении государственных дошкольных учебных заведений или школ или ограничено это посещение по причине отсутствия постоянного статуса, в том что касается пребывания или занятости любого из родителей, или по причине отсутствия постоянного статуса, в том что касается пребывания такого ребенка в государстве работы по найму.

#### Статья 31

1. Государства-участники обеспечивают уважение культурной самобытности трудящихся-мигрантов и членов их семей и не

препятствуют им поддерживать культурные связи с государством их происхождения.

2. Государства-участники могут принимать соответствующие меры в целях оказания помощи и содействия усилиям в этом отношении.

### Статья 32

Трудящиеся-мигранты и члены их семей по окончании своего пребывания в государстве работы по найму имеют право переводить свои заработанные средства и сбережения и, в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, вывозить свое личное имущество и вещи.

### Статья 33

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение от государства происхождения, государства работы по найму или государства транзита - в зависимости от обстоятельств - информации, касающейся:

а) их прав, вытекающих из настоящей Конвенции;

б) условий их пребывания, их прав и обязанностей согласно законам и практике соответствующих государств и таких других вопросов, которые позволят им соблюдать административные и другие формальности в этом государстве.

2. Государства-участники принимают все меры, которые они считают целесообразными, для распространения указанной информации или для обеспечения ее предоставления нанимателями, профсоюзами или другими соответствующими органами или учреждениями. По мере необходимости они сотрудничают с другими заинтересованными государствами.

3. Такая адекватная информация предоставляется трудящимся-мигрантам и членам их семей по их просьбе бесплатно и, по возможности, на языке, который они могут понять.

## Статья 34

Ничто в настоящей части Конвенции не освобождает трудящихся-мигрантов и членов их семей от обязательства соблюдать законы и правила любого государства транзита и государства работы по найму или от обязательства уважать культурную самобытность жителей таких государств.

## Статья 35

Ничто в настоящей части Конвенции не должно толковаться как подразумевающее установление постоянного статуса для трудящихся-мигрантов или членов их семей, которые не имеют документов или постоянного статуса или какого-либо права на получение такого постоянного статуса, равно как не должно препятствовать осуществлению мер, направленных на обеспечение разумных и справедливых условий для международной миграции в соответствии с положениями части VI настоящей Конвенции.

## ЧАСТЬ IV

### ДРУГИЕ ПРАВА ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ, ИМЕЮЩИХ ДОКУМЕНТЫ ИЛИ ПОСТОЯННЫЙ СТАТУС

## Статья 36

Трудящиеся-мигранты и члены их семей, имеющие документы или постоянный статус в государстве работы по найму, пользуются помимо прав, установленных в части III, правами, установленными в настоящей части Конвенции.

## Статья 37

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право быть полностью информированными государством происхождения или государством работы по найму, в зависимости от конкретного случая, еще до своего отъезда или, самое позднее, в момент их

въезда в государство работы по найму о всех условиях их допуска и, в частности, об условиях их пребывания и оплачиваемой деятельности, которой они могут заниматься, а также относительно требований, которые они должны соблюдать в государстве работы по найму, и относительно органа, в который они должны обращаться с целью какого-либо изменения этих условий.

### Статья 38

1. Государства работы по найму прилагают все усилия к тому, чтобы разрешать трудящимся-мигрантам и членам их семей временно отсутствовать без ущерба для разрешения на пребывание или на работу, в зависимости от конкретного случая. При этом государства работы по найму принимают во внимание особые потребности и обязанности трудящихся-мигрантов и членов их семей, в особенности в государствах происхождения.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право быть полностью информированными об условиях выдачи такого разрешения на временное отсутствие.

### Статья 39

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются правом свободного передвижения по территории государства работы по найму и свободой выбора местожительства в нем.

2. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи права не подлежат никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом, необходимы для охраны национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения или прав и свобод других лиц и совместимы с признаваемыми в настоящей Конвенции другими правами.

### Статья 40

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право создавать ассоциации и профсоюзы в государстве работы по найму

с целью обеспечения и защиты своих экономических, социальных, культурных и иных интересов.

2. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*) или защиты прав и свобод других лиц.

#### Статья 41

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право участвовать в общественной жизни государства своего происхождения, избирать и быть избранными в этом государстве в соответствии с законодательством этого государства.

2. Государства, которых это касается, содействуют, по мере необходимости и в соответствии со своим законодательством, осуществлению этих прав.

#### Статья 42

1. Государства-участники рассматривают вопрос о создании процедур или институтов, через посредство которых могли бы учитываться как в государствах происхождения, так и в государствах работы по найму особые нужды, чаяния и обязанности трудящихся-мигрантов и членов их семей, и предусматривают, в соответствующих случаях, возможность того, чтобы трудящиеся-мигранты и члены их семей имели в этих институтах своих свободно выбранных представителей.

2. Государства работы по найму содействуют, в соответствии с их национальным законодательством, тому, чтобы с трудящимися-мигрантами и членами их семей консультировались при принятии решений, касающихся жизни и управления местными общинами, или тому, чтобы они участвовали в принятии таких решений.

3. Трудящиеся-мигранты могут пользоваться политическими правами в государстве работы по найму, если это государство в осуществление своего суверенитета предоставляет им такие права.

#### Статья 43

1. Трудящиеся-мигранты пользуются равным режимом с гражданами государства работы по найму в отношении:

а) доступа к учебным заведениям и услугам в соответствии с условиями приема и другими правилами, действующими в отношении соответствующих заведений и услуг;

б) доступа к службам профессиональной ориентации и трудоустройства;

с) доступа в заведения и учреждения профессиональной подготовки и переподготовки;

д) обеспечения жильем, в том числе жильем, предоставляемым по программам социального обеспечения, и защиты от эксплуатации через арендную плату за жилье;

е) доступа к социальному и медицинскому обслуживанию при условии соблюдения требований, предъявляемых в отношении участия в соответствующих программах;

ф) доступа в кооперативы и самоуправляемые предприятия, что не предполагает изменения их статуса мигрантов, и при условии соблюдения норм и правил соответствующих кооперативов и предприятий;

г) доступа к культурной жизни и участия в ней.

2. Государства-участники создают условия для обеспечения действительного равенства положения, с тем чтобы трудящиеся-мигранты могли пользоваться правами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, во всех случаях, когда условия их пребывания,

установленные государством работы по найму, отвечают соответствующим требованиям.

3. Государства работы по найму не препятствуют нанимателю трудящихся-мигрантов в создании для них жилищных, социальных или культурных условий. На основании статьи 70 настоящей Конвенции государство работы по найму может поставить создание таких условий в зависимость от тех требований к их созданию, которые обычно применяются в этом государстве.

#### Статья 44

1. Государства-участники, признавая, что семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства, принимают надлежащие меры для обеспечения защиты единства семей трудящихся-мигрантов.

2. Государства-участники принимают меры, которые они считают необходимыми и которые входят в сферу их компетенции, для содействия воссоединению трудящихся-мигрантов с их супругами или лицами, состоящими с трудящимися-мигрантами в таких отношениях, которые, в соответствии с применимым правом, могут быть приравнены к браку, а также с их не состоящими в браке несовершеннолетними детьми.

3. Государства работы по найму, исходя из гуманных соображений, положительно рассматривают вопрос о предоставлении равного режима в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи другим членам семей трудящихся-мигрантов.

#### Статья 45

1. Члены семьи трудящихся-мигрантов пользуются в государстве работы по найму равным режимом с гражданами этого государства в отношении:

а) доступа к учебным заведениям и услугам в соответствии с условиями приема и другими правилами, действующими в отношении соответствующих заведений и услуг;

б) доступа в заведения и учреждения профессиональной ориентации и подготовки, при условии выполнения требований в отношении участия;

с) доступа к социальному и медицинскому обслуживанию, при условии соблюдения требований, предъявляемых в отношении участия в соответствующих программах;

д) доступа к культурной жизни и участия в ней.

2. Государства работы по найму проводят, когда это уместно, в сотрудничестве с государствами происхождения, политику, направленную на вовлечение детей трудящихся-мигрантов в местную систему школьного обучения, особенно в отношении обучения их местному языку.

3. Государства работы по найму стремятся содействовать обучению детей трудящихся-мигрантов их родному языку и ознакомлению с их родной культурой, а государства происхождения в этой связи сотрудничают с ними, когда в этом имеется необходимость.

4. Государства работы по найму могут организовывать специальные программы обучения на родном языке детей трудящихся-мигрантов, при необходимости в сотрудничестве с государствами происхождения.

#### Статья 46

Трудящиеся-мигранты и члены их семей, с учетом применимого законодательства соответствующих государств, а также относящихся к данному вопросу международных соглашений и обязательств соответствующих государств, вытекающих из их участия в таможенных союзах, освобождаются

от сборов и пошлин на ввоз и вывоз своих личных вещей и предметов бытового назначения, а также предметов, необходимых для осуществления вознаграждаемой деятельности, для которой они допускаются в государство работы по найму:

a) при выезде из государства происхождения или государства обычного проживания;

b) при первоначальном допуске в государство работы по найму;

c) при окончательном выезде из государства работы по найму;

d) при окончательном возвращении в государство происхождения или государство обычного проживания.

#### Статья 47

1. Трудящиеся-мигранты имеют право переводить свои заработанные средства и сбережения, в частности такие суммы, которые необходимы для содержания их семей, из государства работы по найму в государство происхождения или любое другое государство. Такие переводы должны производиться в соответствии с процедурами, установленными применимым законодательством соответствующего государства и в соответствии с применимыми международными соглашениями.

2. Соответствующие государства принимают надлежащие меры для облегчения таких переводов.

#### Статья 48

1. Без ущерба для применимых соглашений об устранении двойного налогообложения трудящиеся-мигранты и члены их семей в отношении заработка в государстве работы по найму:

a) не облагаются налогами, пошлинами или сборами какого бы то ни было характера, которые выше или

обременительнее налогов, пошлин или сборов, установленных для собственных граждан в аналогичных обстоятельствах;

б) имеют право на вычеты или освобождение от налогов любого характера и на любые налоговые скидки, предоставляемые гражданам в аналогичных обстоятельствах, включая налоговые скидки для иждивенцев - членов их семей.

2. Государства-участники обеспечивают принятие надлежащих мер с целью устранения двойного налогообложения заработанных средств и сбережений трудящихся-мигрантов и членов их семей.

#### Статья 49

1. Если по национальному законодательству предусмотрены отдельные разрешения на жительство и работу по найму, государства работы по найму выдают трудящимся-мигрантам разрешение на жительство по крайней мере на период, равный сроку действия выданного им разрешения на занятие вознаграждаемой деятельностью.

2. Трудящиеся-мигранты, которым в государстве работы по найму разрешается свободно выбирать вид вознаграждаемой деятельности, не считаются утратившими постоянный статус или выданное им разрешение на жительство лишь в силу прекращения их вознаграждаемой деятельности до истечения срока действия их разрешения на работу или аналогичных разрешений.

3. В целях предоставления трудящимся-мигрантам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, достаточного времени для поиска другого вида вознаграждаемой деятельности разрешение на жительство не аннулируется по крайней мере на протяжении периода, соответствующего сроку, в течение которого они могут иметь право на получение пособия по безработице.

#### Статья 50

1. В случае смерти трудящегося-мигранта или расторжения брака государство работы по найму положительно рассматривает

вопрос о предоставлении членам семьи этого трудящегося-мигранта, проживающим в этом государстве на основании воссоединения семьи, разрешения на жительство; государство работы по найму принимает во внимание срок, в течение которого они уже проживают в этом государстве.

2. Членам семьи, которым отказано в таком разрешении, предоставляется до отъезда разумный период времени, с тем чтобы они могли урегулировать свои дела в государстве работы по найму.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны толковаться как ущемляющие какое-либо право на жительство и работу, предоставленное таким членам семьи на иных основаниях по законодательству государства работы по найму или по двусторонним или многосторонним договорам, применимым к этому государству.

## Статья 51

Трудящиеся-мигранты, которым в государстве работы по найму не разрешено свободно выбирать для себя оплачиваемую деятельность, не считаются не имеющими законного статуса и не теряют разрешения на жительство лишь вследствие прекращения их вознаграждаемой деятельности до истечения срока действия разрешения на работу, за исключением тех случаев, когда в разрешении на жительство специально оговаривается конкретная вознаграждаемая деятельность, для занятия которой они были допущены. Такие трудящиеся-мигранты имеют право на поиски другой работы по найму, участие в программах общественных работ и переподготовку в течение оставшегося периода действия их разрешения на работу, с учетом тех условий или ограничений, которые оговорены в разрешении на работу.

## Статья 52

1. Трудящиеся-мигранты в государстве работы по найму имеют право свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность с учетом изложенных ниже ограничений или условий.

2. В отношении любого трудящегося-мигранта государство работы по найму может:

а) устанавливать ограничение категорий работ по найму, функций, рода занятий или деятельности, когда это необходимо в интересах этого государства и предусматривается национальным законодательством;

б) ограничивать свободу выбора вознаграждаемой деятельности в соответствии со своим законодательством, касающимся признания профессиональной квалификации, полученной за пределами его территории. Вместе с тем соответствующие государства-участники стремятся обеспечить признание такой квалификации.

3. В отношении трудящихся-мигрантов, которые получили ограниченное по срокам разрешение на работу, государство работы по найму может также:

а) предоставлять право свободного выбора своей вознаграждаемой деятельности при условии, что трудящийся-мигрант законно проживал на его территории в целях вознаграждаемой деятельности в течение предусмотренного в его национальном законодательстве периода, который не должен превышать двух лет;

б) ограничивать доступ трудящегося-мигранта к вознаграждаемой деятельности в осуществление политики предоставления приоритета своим гражданам или лицам, ассимилировавшимся с ними с этой целью, в силу действия законодательства или двусторонних или многосторонних соглашений. Любое такое ограничение неприменимо к трудящемуся-мигранту, который законно проживает на его территории в целях вознаграждаемой деятельности в течение предусмотренного в его национальном законодательстве периода времени, который не должен превышать пяти лет.

4. Государства работы по найму устанавливают условия, на которых трудящийся-мигрант, допущенный в страну для работы по

найму, может получить разрешение на свободный выбор работы. Учитывается период, в течение которого трудящийся-мигрант уже законно находился в государстве работы по найму.

### Статья 53

1. Членам семьи трудящегося-мигранта, который сам имеет неограниченное по времени или автоматически возобновляемое разрешение на жительство или допуск в страну, разрешается свободный выбор своей вознаграждаемой деятельности на тех же условиях, которые применимы к указанному трудящемуся-мигранту в соответствии со статьей 52 настоящей Конвенции.

2. В отношении членов семьи трудящегося-мигранта, которым не позволено свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность, государства-участники рассматривают вопрос о предоставлении им приоритета в получении разрешения заниматься вознаграждаемой деятельностью над теми трудящимися, которые хотят получить допуск в государство работы по найму, с учетом применимых двусторонних и многосторонних соглашений.

### Статья 54

1. Без ущерба для условий предоставленного им разрешения на жительство или разрешения на работу, а также для прав, предусмотренных в статьях 25 и 27 настоящей Конвенции, трудящимся-мигрантам предоставляется равный режим с гражданами государства работы по найму в отношении:

- a) защиты против увольнения;
- b) пособий по безработице;
- c) доступа к программам общественных работ, проводимых в целях борьбы с безработицей;
- d) доступа к другой работе по найму в случае потери работы или прекращения другого вознаграждаемого вида

деятельности, при соблюдении положений статьи 52 настоящей Конвенции.

2. Если трудящийся-мигрант заявляет, что условия его или ее трудового соглашения нарушены его или ее нанимателем, он или она имеет право на обращение со своим делом в компетентные органы государства по найму в соответствии с условиями, оговоренными в пункте 1 статьи 18 настоящей Конвенции.

#### Статья 55

Трудящиеся-мигранты, которым выдано разрешение заниматься какой-либо вознаграждаемой деятельностью, с учетом условий предоставления такого разрешения, имеют право на равное с гражданами государства работы по найму обращение в осуществлении этой вознаграждаемой деятельности.

#### Статья 56

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, на которых распространяется настоящая часть Конвенции, не могут высылаться из государства работы по найму иначе, как по причинам, предусмотренным в национальном законодательстве этого государства, и с учетом гарантий, предусмотренных в части III.

2. Нельзя прибегать к высылке с целью лишения трудящегося-мигранта или членов его или ее семьи прав, предоставленных им разрешением на проживание и разрешением на работу.

3. При рассмотрении вопроса о высылке трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи необходимо учитывать гуманитарные соображения, а также срок проживания данного лица в государстве работы по найму.

## Часть V

### ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К КОНКРЕТНЫМ КАТЕГОРИЯМ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНАМ ИХ СЕМЕЙ

#### Статья 57

Указанные в настоящей части Конвенции конкретные категории трудящихся-мигрантов и члены их семей, которые имеют документы или постоянный статус, пользуются правами, изложенными в части III и, за исключением изложенных ниже изменений, части IV.

#### Статья 58

1. Приграничные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2 а) статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются правами, предусмотренными в части IV, которые могут применяться к ним в силу их нахождения и работы на территории государства работы по найму, учитывая, что они не имеют обычного места жительства в данном государстве.

2. Государства работы по найму благожелательно рассматривают вопросы, касающиеся предоставления приграничным трудящимся права свободно выбирать вознаграждаемую деятельность после какого-то определенного периода времени. Предоставление этого права не затрагивает их статуса приграничных трудящихся.

#### Статья 59

1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2 б) статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются всеми правами, предусмотренными в части IV, которые могут применяться к ним в силу их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом в этом государстве как сезонных трудящихся, учитывая, что они находятся в этом государстве в течение лишь части года.

2. Государство работы по найму, с учетом пункта 1 настоящей статьи, рассматривает вопрос о предоставлении сезонным трудящимся, которые были наняты на его территории на значительный период времени, возможности заняться другими видами вознаграждаемой деятельности и отдает им приоритет перед другими трудящимися, которые стремятся получить разрешение на въезд в это государство на основании применимых двусторонних и многосторонних соглашений.

## Статья 60

Трудящиеся, работа которых связана с переездами и определение которых приводится в пункте 2 е) статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются правами, предусмотренными в части IV, которые могут предоставляться им в силу их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом трудящихся, работа которых связана с переездами, в этом государстве.

## Статья 61

1. Работающие на проектах трудящиеся, определение которых приводится в пункте 2 f) статьи 2 настоящей Конвенции, и члены их семей обладают правами, предусмотренными в части IV, за исключением положений пунктов 1 b) и c) статьи 43; в пункте 1 d) статьи 43, касающемся предоставляемого по программам социального обеспечения жилья; в пункте 1 b) статьи 45; и в статьях 52-55.

2. Если работающий на проекте трудящийся заявляет, что условия его или ее трудового соглашения нарушены его нанимателем, он или она имеет право на обращение со своим делом в компетентные органы государства, которое имеет юрисдикцию над этим нанимателем, в соответствии с условиями, оговоренными в пункте 1 статьи 18 настоящей Конвенции.

3. При условии соблюдения положений, действующих в отношении соответствующих государств - участников

двусторонних и многосторонних соглашений, эти государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы предоставить работающим по проектам трудящимся возможность оставаться под адекватной защитой систем социального обеспечения своего государства происхождения или обычного проживания во время их работы по проектам. Соответствующие государства-участники принимают надлежащие меры в целях предотвращения какого-либо отказа в правах или двойных платежей в этой связи.

4. Без ущерба для положений статьи 47 настоящей Конвенции, а также конкретных двусторонних или многосторонних соглашений соответствующие государства-участники позволяют производить выплату заработной платы работающим по проектам трудящихся в государстве их происхождения или обычного проживания.

## Статья 62

1. Трудящиеся целевого найма, определение которых приводится в пункте 2 g) статьи 2, обладают правами, касающимися трудящихся-мигрантов, которые изложены в части IV настоящей Конвенции, за исключением прав, предусмотренных в пункте 1 b) и c) статьи 43; в пункте 1 d) статьи 43, касающейся предоставляемого по программам социального обеспечения жилья; и в статье 52 и в пункте 1 d) статьи 54.

2. Члены семьи трудящегося целевого найма обладают правами, касающимися членов семьи трудящихся-мигрантов, изложенными в части IV настоящей Конвенции, за исключением положений статьи 53.

## Статья 63

1. Трудящиеся-мигранты, работающие не по найму, определение которых содержится в пункте 2 h) статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются правами, предусмотренными в части IV, за исключением таких прав, которые предоставляются только трудящимся, имеющим договор о найме.

2. Без ущерба для статей 52 и 79 настоящей Конвенции прекращение экономической деятельности трудящихся-мигрантов, работающих не по найму, как таковое не влечет прекращения действия выданного им или членам их семей разрешения на жительство или вознаграждаемую деятельность в государстве работы по найму, за исключением тех случаев, когда разрешение на жительство прямо зависит от конкретного вида вознаграждаемой деятельности, для выполнения которой они были допущены.

## Часть VI

### СОДЕЙСТВИЕ СОЗДАНИЮ НОРМАЛЬНЫХ, СПРАВЕДЛИВЫХ, ГУМАННЫХ И ЗАКОННЫХ УСЛОВИЙ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ МИГРАЦИИ ТРУДЯЩИХСЯ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

#### Статья 64

1. Без ущерба для статьи 79 настоящей Конвенции заинтересованные государства-участники в соответствующих случаях консультируются и сотрудничают друг с другом в целях содействия созданию нормальных, справедливых и гуманных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей.

2. В этой связи должное внимание уделяется не только трудовым потребностям и ресурсам, но и социальным, экономическим, культурным и другим нуждам трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также последствиям такой миграции для соответствующих общин.

#### Статья 65

1. Государства-участники должны иметь соответствующие службы по вопросам, касающимся международной миграции трудящихся и членов их семей. В их функции, среди прочего, входят:

а) разработка и осуществление политики, касающейся такой миграции;

б) обмен информацией, консультации и сотрудничество с компетентными властями других государств-участников, которых затрагивает такая миграция;

в) предоставление соответствующей информации, в частности, нанимателям, трудящимся и их организациям, о политике, законах и правилах, касающихся миграции и найма, о соглашениях о миграции, заключенных с другими государствами, и о других соответствующих вопросах;

г) предоставление информации и оказание соответствующей помощи трудящимся-мигрантам и членам их семей, в том что касается требуемых разрешений, формальностей и процедур, связанных с отъездом, переездом, прибытием, пребыванием, вознаграждаемой деятельностью, выездом и возвращением, а также информации об условиях труда и жизни в государстве работы по найму и таможенных, валютных, налоговых и других соответствующих законах и правилах.

2. Государства-участники в соответствующих случаях содействуют в предоставлении надлежащих консульских и других услуг, которые необходимы для удовлетворения социальных, культурных и других потребностей трудящихся-мигрантов и членов их семей.

## Статья 66

1. При условии соблюдения пункта 2 настоящей статьи, право предпринимать действия с целью найма трудящихся в другом государстве распространяется только на:

а) государственные службы или органы государства, в котором предпринимаются такие действия;

б) государственные службы или органы государства работы по найму на основе соглашения между заинтересованными государствами;

с) орган, созданный на основе двустороннего или многостороннего соглашения.

2. При наличии любого разрешения, согласия и под контролем органов заинтересованных государств-участников, которые могут быть созданы в соответствии с национальным законодательством и практикой этих государств, учреждениям предполагаемых нанимателей или лицам, действующим от их имени, может быть также разрешено предпринимать указанные действия.

### Статья 67

1. Заинтересованные государства-участники сотрудничают в соответствующих случаях в принятии мер, касающихся упорядоченного возвращения трудящихся-мигрантов и их семей в государство происхождения, если они принимают решение вернуться или если истекает срок их разрешения на жительство или работу, или если они находятся в государстве работы по найму, не имея постоянного статуса.

2. В отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих постоянный статус, заинтересованные государства-участники сотрудничают в соответствующих случаях на условиях, согласованных этими государствами, в целях создания надлежащих экономических условий для их расселения и облегчения прочной социальной и культурной реинтеграции в государстве происхождения.

### Статья 68

1. Государства-участники, в том числе государства транзита, сотрудничают в деле предотвращения или пресечения незаконных или тайных переездов и найма трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса. Меры, принимаемые в этих целях в рамках

юрисдикции каждого заинтересованного государства, предусматривают:

а) соответствующие меры, направленные против распространения вводящей в заблуждение информации, касающейся вопроса эмиграции и иммиграции;

б) меры по выявлению и недопущению незаконных или тайных переездов трудящихся-мигрантов и членов их семей и принятию эффективных санкций против лиц, групп или образований, которые занимаются организацией, осуществлением или оказанием помощи в организации или осуществлении таких переездов;

в) меры по принятию эффективных санкций против лиц, групп лиц или образований, которые применяют в отношении трудящихся-мигрантов или членов их семей, не имеющих постоянного статуса, насилие, угрозы или запугивание.

2. Государства работы по найму принимают все надлежащие и эффективные меры для пресечения найма на их территории трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса, включая, в случае необходимости, применение санкций в отношении нанимателей таких трудящихся. Эти меры не должны наносить ущерба правам трудящихся-мигрантов, вытекающим из найма, в отношении их нанимателя.

## Статья 69

1. Государства-участники, в случае, когда в пределах их территории находятся трудящиеся-мигранты и члены их семей, не имеющие постоянного статуса, принимают надлежащие меры, с тем чтобы не допустить сохранения такого положения.

2. В случае, когда заинтересованные государства-участники рассматривают возможность упорядочения положения таких лиц в соответствии с применимым национальным законодательством и двусторонними или многосторонними соглашениями, должным образом учитываются обстоятельства их въезда, длительность их

пребывания в государствах работы по найму и другие соответствующие соображения, в частности те, которые касаются их семейного положения.

#### Статья 70

Государства-участники принимают меры, не менее благоприятные, чем те, которые применяются к собственным гражданам, для обеспечения того, чтобы условия труда и жизни трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих постоянный статус, соответствовали нормам пригодности, техники безопасности, охраны здоровья и принципам человеческого достоинства.

#### Статья 71

1. Государства-участники, в случае необходимости, способствуют возвращению в государство происхождения останков умерших трудящихся-мигрантов или членов их семей.

2. В отношении вопросов компенсации, связанных со смертью трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи, государства-участники в надлежащих случаях оказывают соответствующим лицам помощь с целью скорейшего разрешения таких вопросов. Разрешение таких вопросов осуществляется на основе действующего национального законодательства согласно положениям настоящей Конвенции и любых соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений.

### Часть VII

## ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

#### Статья 72

1. а) Для целей наблюдения за применением настоящей Конвенции учреждается Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (именуемый ниже "Комитет");

б) Комитет состоит, в момент вступления настоящей Конвенции в силу, из десяти, а после вступления настоящей Конвенции в силу для сорок первого государства-участника - из четырнадцати экспертов, обладающих высокими моральными качествами, беспристрастностью и признанной компетентностью в области, охватываемой Конвенцией.

2. а) Члены Комитета избираются тайным голосованием государствами-участниками из списка кандидатур, представленных государствами-участниками; при этом учитывается справедливое географическое распределение, включая как государства происхождения, так и государства работы по найму, и представительство основных правовых систем. Каждое государство-участник может выдвинуть по одному лицу из числа его собственных граждан;

б) члены избираются и выполняют функции в своем личном качестве.

3. Первоначальные выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев со дня вступления настоящей Конвенции в силу, а последующие выборы - каждый второй год. По крайней мере за четыре месяца до даты проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет всем государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь составляет список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список Государствам-участникам не позднее чем за месяц до даты проведения соответствующих выборов вместе с краткой биографией выдвинутых таким образом лиц.

4. Выборы членов Комитета проводятся на совещании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом совещании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, избранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и

абсолютное большинство государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. а) Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий пяти членов, избранных во время первых выборов, истекает по прошествии двух лет; сразу же после первых выборов фамилии этих пяти членов выбираются по жребию Председателем совещания государств-участников;

б) выборы четырех дополнительных членов Комитета проводятся в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 настоящей статьи после вступления настоящей Конвенции в силу для сорок первого государства-участника. Срок полномочий двух дополнительных членов, избранных в этой связи, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих членов выбираются по жребию Председателем совещания государств-участников;

с) члены Комитета могут быть переизбраны на новый срок в случае повторного выдвижения их кандидатур.

6. Если член Комитета умирает или подает в отставку или заявляет, что по какой-либо причине не может более исполнять свои обязанности в Комитете, государство-участник, выдвинувшее кандидатуру этого эксперта, назначает из числа своих граждан другого эксперта на оставшуюся часть срока. Новое назначение подлежит утверждению Комитетом.

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимый персонал и условия для эффективного осуществления функций Комитета.

8. Члены Комитета получают вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций на условиях, определяемых Генеральной Ассамблеей.

9. Члены Комитета имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, выполняющих поручения Организации Объединенных Наций, предусмотренные в соответствующих

разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

### Статья 73

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о законодательных, судебных, административных и иных мерах, принятых ими для осуществления положений настоящей Конвенции:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного Государства-участника;

б) далее через каждые пять лет и всякий раз, когда Комитет запрашивает об этом.

2. В докладах, представляемых в соответствии с настоящей статьей, указываются факторы и трудности, если таковые имеются, влияющие на осуществление настоящей Конвенции, и содержится информация о характеристиках миграционных потоков, затрагивающих заинтересованное государство-участника.

3. Комитет принимает и другие руководящие указания, применимые к содержанию докладов.

4. Государства-участники обеспечивают широкую гласность своих докладов в своих собственных странах.

### Статья 74

1. Комитет рассматривает доклады, представляемые каждым государством - участником настоящей Конвенции, и препровождает заинтересованному государству-участнику такие замечания, какие он сочтет целесообразными. Это государство-участник может представить Комитету замечания по любым комментариям, сделанным Комитетом в соответствии с настоящей статьей. При рассмотрении этих докладов Комитет может запросить у государств-участников дополнительную информацию.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в надлежащее время до начала каждой очередной сессии Комитета направляет Генеральному директору Международного бюро труда копии докладов, представленных соответствующими государствами-участниками, и информацию, относящуюся к рассмотрению этих докладов, с тем чтобы дать Бюро возможность оказывать Комитету содействие путем представления экспертного мнения по таким регулируемым настоящей Конвенцией вопросам, какие входят в сферу компетенции Международной организации труда. В ходе своей работы Комитет рассматривает представленные Бюро замечания и материалы.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может также, после консультаций с Комитетом, направлять другим специализированным учреждениям, а также межправительственным организациям копии тех частей вышеуказанных докладов, содержание которых входит в сферу их компетенции.
4. Комитет может предложить специализированным учреждениям и другим органам Организации Объединенных Наций, а также межправительственным и другим заинтересованным организациям представить для рассмотрения Комитетом письменную информацию о таких регулируемых настоящей Конвенцией вопросах, какие входят в круг их ведения.
5. Комитет предлагает Международному бюро труда назначать представителей для участия в заседаниях Комитета с правом совещательного голоса.
6. Комитет может пригласить представителей других специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций, а также межправительственных организаций, с тем чтобы они присутствовали и были заслушаны на его заседаниях, когда рассматриваются вопросы, входящие в их компетенцию.

7. Комитет представляет ежегодный доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о выполнении настоящей Конвенции, содержащий его мнения и рекомендации, основанные, в частности, на рассмотрении докладов и любых замечаний, представленных государствами-участниками.

8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает ежегодные доклады Комитета государствам - участникам настоящей Конвенции, Экономическому и Социальному Совету, Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, Генеральному директору Международного бюро труда и другим соответствующим организациям.

#### Статья 75

1. Комитет принимает свои собственные правила процедуры.
2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.
3. Комитет обычно проводит свои заседания ежегодно.
4. Заседания Комитета обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

#### Статья 76

1. Государство - участник настоящей Конвенции может в любое время заявить согласно настоящей статье, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения о том, что одно государство-участник заявляет, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Сообщения, предусматриваемые настоящей статьей, могут приниматься и рассматриваться лишь в случае представления их государством-участником, сделавшим заявление о признании в отношении себя компетенции Комитета. Комитет не принимает сообщения, если они касаются государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения,

полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) если какое-либо государство - участник настоящей Конвенции считает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции, оно может путем письменного сообщения довести этот вопрос до сведения этого государства-участника. Государство-участник может также информировать Комитет по данному вопросу. В течение трех месяцев после получения сообщения получающее его государство представляет государству, направившему сообщение, объяснение или любое другое заявление в письменном виде с разъяснением по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры по исправлению положения, которые были, будут или могут быть приняты по данному вопросу;

б) если вопрос не решен к удовлетворению обоих заинтересованных государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим государством первоначального сообщения, каждое из этих государств имеет право передать вопрос в Комитет путем уведомления Комитета и другого государства;

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос только после того, как он убедится, что все имеющиеся внутренние средства правовой защиты были применены и исчерпаны по данному вопросу в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Это правило не действует в тех случаях, когда, по мнению Комитета, применение этих средств неоправданно затягивается;

д) с соблюдением положений подпункта с) настоящего пункта Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в настоящей Конвенции;

e) при рассмотрении сообщений, предусмотряваемых настоящей статьей, Комитет проводит закрытые заседания;

f) по любому переданному на его рассмотрение вопросу в соответствии с подпунктом b) настоящей статьи Комитет может обратиться к заинтересованным Государствам-участникам, упомянутым в подпункте b), с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию;

g) заинтересованные Государства-участники, упомянутые в подпункте b) настоящего пункта, имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса в Комитете и делать представления устно и/или письменно;

h) Комитет представляет в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления о первоначальном сообщении в соответствии с подпунктом b) настоящего пункта доклад:

i) если достигается урегулирование в рамках положений подпункта d) настоящего пункта, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого урегулирования;

ii) если урегулирование в рамках положений подпункта d) настоящего пункта не достигнуто, Комитет в своем докладе излагает соответствующие факты, касающиеся вопроса, который возник между заинтересованными государствами-участниками. Письменные представления и запись устных представлений, сделанных заинтересованными государствами-участниками, прилагаются к докладу. Комитет может также сообщить заинтересованным государствам-участникам любые мнения, которые он может считать существенными для вопроса, возникшего между ними.

В любом случае доклад препровождается заинтересованным государствам-участникам.

2. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда десять государств - участников настоящей Конвенции сделают заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает их копии другим государствам-участникам. Заявление может быть аннулировано в любое время путем уведомления Генерального секретаря. Такое аннулирование не препятствует рассмотрению любого вопроса, который является предметом сообщения, уже препровожденного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения не будут приниматься по данной статье от какого-либо государства-участника после получения Генеральным секретарем уведомления об аннулировании заявления, если только заинтересованное государство-участник не сделало нового заявления.

## Статья 77

1. Государство - участник настоящей Конвенции может в любое время заявить в соответствии с настоящей статьей, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что государство-участник нарушило их личные права, предусмотренные настоящей Конвенцией. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются государства-участника, которое не сделало такого заявления.

2. Комитет считает неприемлемым любое сообщение, согласно настоящей статье, которое является анонимным или, по его мнению, представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений или несовместимо с положениями настоящей Конвенции.

3. Комитет не рассматривает никаких сообщений от какого-либо лица, согласно настоящей статье, если не удостоверится в том, что:

а) этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

б) данное лицо исчерпало все имеющиеся внутренние средства правовой защиты; это правило не действует в тех случаях, когда применение таких средств, по мнению Комитета, неоправданно затягивается или скорее всего не обеспечит эффективной защиты этому лицу.

4. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи Комитет доводит любое сообщение, представленное ему в соответствии с настоящей статьей, до сведения государства - участника настоящей Конвенции, которое сделало заявление согласно пункту 1 и которое якобы нарушает те или иные положения настоящей Конвенции. В течение шести месяцев получившее сообщение государство представляет Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос и любые меры, если таковые имеются, которые, возможно, были приняты этим государством.

5. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящей статьей сообщения с учетом всей информации, представленной ему данным лицом или от его имени и заинтересованным государством-участником.

6. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящей статьей, Комитет проводит закрытые заседания.

7. Комитет представляет свои соображения соответствующему государству-участнику и лицу.

8. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда десять государств - участников настоящей Конвенции сделают заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, когда препровождает их копии другим государствам-участникам. Заявление может быть в любое время аннулировано путем

уведомления Генерального секретаря. Такое аннулирование не должно наносить ущерба рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения, направляемые любым лицом или от его имени, не принимаются в соответствии с настоящей статьей после получения Генеральным секретарем уведомления об аннулировании заявления, если соответствующее государство-участник не сделало нового заявления.

## Статья 78

Положения статьи 76 настоящей Конвенции применяются без ущерба для любых процедур урегулирования споров или рассмотрения жалоб в области, охватываемой настоящей Конвенцией, изложенных в учредительных документах Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений или в принятых ими конвенциях, и не препятствуют государствам-участникам прибегать к любым процедурам урегулирования споров в соответствии с международными соглашениями, действующими в отношениях между ними.

## Часть VIII

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 79

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права каждого государства-участника устанавливать критерии, регулирующие допуск трудящихся-мигрантов и членов их семей. В отношении других вопросов, касающихся их правового положения и режима в качестве трудящихся-мигрантов и членов их семей, государства-участники следуют ограничениям, установленным в настоящей Конвенции.

## Статья 80

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как умаление значения положений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции.

## Статья 81

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает более широких прав или свобод, предоставляемых трудящимся-мигрантам и членам их семей в силу:

а) закона или практики государства-участника; или

б) любого двустороннего или многостороннего договора, имеющего силу для соответствующего государства-участника.

2. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как дающее любому государству, группе лиц или отдельным лицам какое-либо право участвовать в любой деятельности или совершать любые действия, которые наносили бы ущерб каким-либо правам или свободам, изложенным в настоящей Конвенции.

## Статья 82

В правах трудящихся-мигрантов и членов их семей, предусмотренных настоящей Конвенцией, не может быть отказано. Оказание давления на трудящихся-мигрантов и членов их семей в какой бы то ни было форме, с тем чтобы они отреклись или отказались от любого из вышеупомянутых прав, не разрешается. Ограничение в силу какого-либо контракта прав, признанных в настоящей Конвенции, не допускается. Государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения соблюдения этих принципов.

## Статья 83

Каждое государство-участник настоящей Конвенции обязуется:

а) обеспечить любому лицу, права и свободы которого, признаваемые в настоящей Конвенции, нарушены, эффективное средство правовой защиты, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве;

б) обеспечить, чтобы иск любого лица, требующего такой защиты, был рассмотрен и чтобы по нему было вынесено решение компетентными судебными, административными или законодательными властями или любым другим компетентным органом, предусмотренным правовой системой государства, и развивать возможности судебной защиты;

с) обеспечить применение компетентными властями средств правовой защиты, когда они предоставляются.

## Статья 84

Каждое государство-участник обязуется принимать законодательные и другие меры, необходимые для осуществления положений настоящей Конвенции.

## Часть IX

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 85

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.

## Статья 86

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Она подлежит ратификации.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любым государством.

3. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 87

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после ее вступления в силу, Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение этим государством своего документа о ратификации или присоединении.

#### Статья 88

Государство, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней, не может исключать применение любой ее части или, без ущерба для статьи 3, исключать ее применение в отношении какой-либо отдельной категории трудящихся-мигрантов.

#### Статья 89

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию не раньше, чем через пять лет после вступления Конвенции в силу для данного государства путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по прошествии двенадцати месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

3. Такая денонсация не освобождает государство-участника от его обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении любого действия или бездействия, которое имело место до даты вступления денонсации в силу, и денонсация не наносит какого-либо ущерба дальнейшему рассмотрению любого вопроса, который до даты вступления такой денонсации в силу уже находился на рассмотрении Комитета.

4. После вступления в силу денонсации государства-участника Комитет не приступает к рассмотрению любого нового вопроса в отношении этого государства.

## Статья 90

1. По истечении пяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть внесена в любое время любым государством-участником путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки государствам-участникам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если в течение четырех месяцев с даты такого послания по меньшей мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию. Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании, представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи.

2. Поправки вступают в силу по утверждении их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии их большинством в две трети государств-участников настоящей Конвенции в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными постановления настоящей Конвенции и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

## Статья 91

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами при подписании, ратификации или присоединении.

2. Оговорка, несовместимая с объектом и целями настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем сообщает об этом всем государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

## Статья 92

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с даты подачи заявления об арбитражном разбирательстве сторонам не удалось прийти к согласию относительно организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон может передать данный спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не считают себя связанными положениями пункта 1

настоящей статьи в отношении какого-либо государства-участника, сделавшего подобное заявление.

3. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время аннулировать свое заявление путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### Статья 93

1. Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

## Приложение II

### Государства, которые подписали, ратифицировали Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединились (1 октября 2005 года)

Государство	Подписание	Ратификация или присоединение <sup>a</sup>
Алжир		21 апреля 2005 года <sup>a</sup>
Аргентина	10 августа 2004 года	
Азербайджан		11 января 1999 года <sup>a</sup>
Бангладеш	7 октября 1998 года	
Белиз		14 ноября 2001 года <sup>a</sup>
Бенин	15 сентября 2005 года	
Боливия		16 октября 2000 года <sup>a</sup>
Босния и Герцеговина		13 декабря 1996 года <sup>a</sup>
Буркина-Фасо	16 ноября 2001 года	26 ноября 2003 года
Камбоджа	27 сентября 2004 года	
Кабо-Верде		16 сентября 1997 года <sup>a</sup>
Чили	24 сентября 1993 года	
Колумбия		24 мая 1995 года <sup>a</sup>
Коморские Острова	22 сентября 2000 года	
Эквадор		5 февраля 2002 года <sup>a</sup>
Египет		19 февраля 1993 года <sup>a</sup>
Сальвадор	13 сентября 2002 года	14 марта 2003 года
Габон	15 декабря 2004 года	
Гана	7 сентября 2000 года	7 сентября 2000 года
Гватемала	7 сентября 2000 года	14 марта 2003 года
Гвинея		7 сентября 2000 года <sup>a</sup>
Гвинея-Бисау	12 сентября 2000 года	
Гайана	15 сентября 2005 года	
Индонезия	22 сентября 2000 года	
Кыргызстан		29 сентября 2003 года <sup>a</sup>
Лесото	22 сентября 2004 года	
Либерия	22 сентября 2004 года	
Ливийская Арабская Джамахирия		18 июня 2004 года <sup>a</sup>
Мали		5 июня 2003 года <sup>a</sup>
Мексика	22 мая 1991 года	8 марта 1999 года

<b>Государство</b>	<b>Подписание</b>	<b>Ратификация или присоединение<sup>а</sup></b>
Марокко	15 августа 1991 года	21 июня 1993 года
Парагвай	13 сентября 2000 года	
Перу	22 сентября 2004 года	14 сентября 2005 года
Филиппины	15 ноября 1993 года	5 июля 1995 года
Сан-Томе и Принсипи	6 сентября 2000 года	
Сенегал		9 июня 1999 года <sup>а</sup>
Сербия и Черногория	11 ноября 2004 года	
Сейшельские Острова		15 декабря 1994 года <sup>а</sup>
Сьерра-Леоне	15 сентября 2000 года	
Сирийская Арабская Республика		2 июня 2005 года <sup>а</sup>
Шри-Ланка		11 марта 1996 года <sup>а</sup>
Таджикистан	7 сентября 2000 года	8 января 2002 года
Тимор-Лешти		30 января 2004 года <sup>а</sup>
Того	15 ноября 2001 года	
Турция	13 января 1999 года	
Уганда		14 ноября 1995 года <sup>а</sup>
Уругвай		15 февраля 2001 года <sup>а</sup>

## **"Права человека: изложение фактов"\*:**

- № 2 Международный билль о правах человека (Rev.1)
- № 3 Консультативное обслуживание и техническое сотрудничество в области прав человека (Rev.1)
- № 4 Методы борьбы против пыток (Rev.1)
- № 6 Насильственные или недобровольные исчезновения лиц (Rev.2)
- № 7 Процедуры представления и рассмотрения сообщений (Rev.1)
- № 9 Права коренных народов (Rev.1)
- № 10 Права ребенка (Rev.1)
- № 11 Внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни (Rev.1)
- № 12 Комитет по ликвидации расовой дискриминации
- № 13 Международное гуманитарное право и права человека
- № 14 Современные формы рабства
- № 15 Гражданские и политические права: Комитет по правам человека
- № 16 Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (Rev.1)
- № 17 Комитет против пыток
- № 18 Права меньшинств (Rev.1)
- № 19 Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека
- № 20 Права человека и беженцы
- № 21 Право человека на достаточное жилище
- № 22 Дискриминация в отношении женщин: Конвенция и Комитет
- № 23 Опасная традиционная практика, пагубно отражающаяся на здоровье женщин и детей
- № 24 Права трудящихся-мигрантов
- № 25 Принудительное выселение и права человека
- № 26 Рабочая группа по произвольным задержаниям

---

\* Выпуск брошюр "Права человека: изложение фактов" № 1, 5 и 8 прекращен.

- № 27 Деятельность специальных докладчиков Организации Объединенных Наций: 17 вопросов и ответов
- № 28 Влияние деятельности наемников на осуществление права народов на самоопределение
- № 29 Правозащитники: защищая право на защиту прав человека
- № 30 Система договоров Организации Объединенных Наций в области прав человека - Основные договоры в области прав человека и договорные органы: введение

Серия *Права человека: изложение фактов* издается Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. В ней отражаются некоторые проблемы прав человека, которые находятся под пристальным вниманием или представляют особый интерес.

Публикация *Права человека: изложение фактов* предназначена для самых широких кругов общественности; ее цель - содействовать лучшему пониманию основных прав человека, информировать о том, что предпринимает Организация Объединенных Наций для их поощрения и защиты, а также показать, какие существуют международные механизмы осуществления этих прав. *Права человека: изложение фактов* распространяется бесплатно по всему миру. Поощряется перепечатка публикаций на других языках, помимо официальных языков Организации Объединенных Наций, при условии сохранения текста в неизменном виде. Организация, воспроизводящая текст, должна ставить в известность об этом Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Женеве и ссылаться на него как на источник данных материалов.

Запросы направлять по адресу:

---

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights  
United Nations Office at Geneva  
8-14, Avenue de la Paix  
1211 Geneva 10  
Switzerland

New York Office:  
Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights  
United Nations  
New York, NY 10017  
United States of America

---

Printed at United Nations, Geneva  
GE.05-44243 (R) 311005 141105

ISSN 1014-5567

# Права человека



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

